

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 20, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 20 FÉVRIER 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 8 — February 20, 2010

Government notices	228
Parliament	
House of Commons	237
Chief Electoral Officer	237
Commissions	250
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	266
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	269

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 8 — Le 20 février 2010

Avis du gouvernement	228
Parlement	
Chambre des communes	237
Directeur général des élections	237
Commissions	250
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	266
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	270

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15676

Significant New Activity Notice

(Section 110 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the living organism *the Cassie line of transgenic Sus scrofa domestica*;

Whereas the living organism is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the living organism may result in the living organism becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 110 of that Act, that subsection 106(4) of the same Act applies with respect to the living organism in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 110 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In this Notice, *the Cassie line of transgenic Sus scrofa domestica* means a pig of the breed “Yorkshire” or “Landrace” that, as a result of genetic modifications, has had the phytase gene from *Escherichia coli* strain K12, under the control of a mouse promoter, introduced into chromosome 4 of its genome. Progeny derived by reproduction of *the Cassie line of transgenic Sus scrofa domestica* with Yorkshire or Landrace pigs that inherit these transgenic characteristics are also considered as belonging to the Cassie line.

2. In relation to the living organism *the Cassie line of transgenic Sus scrofa domestica*, a significant new activity is any activity other than the following, where a system of traceability has been put in place to allow for the traceability, as defined in this Notice, of the living organism:

- (a) its husbandry or reproduction with the Yorkshire or Landrace breed in a controlled facility that meets the requirements of this Notice; or
- (b) its exportation.

3. For the purposes of this Notice, a “system of traceability” must allow the living organism, its semen or eggs to be traced through all stages of production, importation, husbandry, transportation and transfer of possession, and includes the use of permanent markings or tags affixed to the living organism to clearly distinguish it from all other pigs or animals.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15676

Avis de nouvelle activité

(Article 110 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant l'organisme vivant *la lignée Cassie du Sus scrofa domestica transgénique*;

Attendu que l'organisme vivant n'est pas inscrit sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à l'organisme vivant peut rendre celui-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 110 de cette loi, l'organisme vivant au paragraphe 106(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 110 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. Dans le présent avis, *la lignée Cassie du Sus scrofa domestica transgénique* est un porc de la race « Yorkshire » ou « Landrace » auquel on a introduit, par suite de modifications génétiques, le gène de phytase à partir de la souche K12 d'*Escherichia coli* sous le contrôle d'un promoteur issu de la souris, dans le chromosome 4 de son génome. La descendance issue par reproduction de *la lignée Cassie du Sus scrofa domestica transgénique* avec des porcs de la race Yorkshire ou Landrace qui hérite de ces caractéristiques transgéniques est aussi considérée comme appartenant à la lignée de Cassie.

2. À l'égard de l'organisme vivant *la lignée Cassie du Sus scrofa domestica transgénique*, une nouvelle activité est toute activité autre que celles qui suivent lorsqu'un système de traçabilité a été mis en place pour permettre la traçabilité, tel qu'il est défini dans le présent avis, de l'organisme vivant :

- a) son élevage ou sa reproduction avec la race Yorkshire ou Landrace dans un établissement contrôlé qui répond aux exigences du présent avis;
- b) son exportation.

3. Aux fins du présent avis, un « système de traçabilité » doit permettre à l'organisme vivant, son sperme ou ses ovules d'être retracés à travers toutes les étapes de production, d'importation, d'élevage, de transport et du transfert de possession et comprend l'utilisation de marques ou d'étiquettes permanentes apposées à l'organisme vivant afin de le distinguer clairement de tous les autres porcs ou animaux.

4. For the purposes of this Notice, a “controlled facility” is a building with a floor, walls and a ceiling that is surrounded by a fence, where the following are in place:

- (a) documented operating procedures to ensure the confinement and control of the living organism, such as those recognized by the Canadian Pork Council, as well as its secure transport;
- (b) a locked and secure entry point is installed to control and record employee access;
- (c) procedures to segregate the living organism from all other pigs or animals other than those mentioned in paragraph 2(a); and
- (d) a back-up of all records related to traceability, kept at a secure off-site location.

5. A person who proposes a significant new activity set out in the Notice for this living organism shall provide to the Minister of the Environment, at least 120 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the living organism;
- (b) the information specified in paragraph 5(a) to Schedule 5 of the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*;
- (c) the test data and the test report from a study on the survivability and overwintering potential of the living organism in the Canadian environment; and
- (d) any other information or data in respect of this living organism in the person’s possession or to which they have access, that is relevant in order to determine whether the living organism is toxic or capable of becoming toxic.

6. The above information will be assessed within 120 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 110 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Living organisms that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 106 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 111 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new living organism, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the living organism to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the living organism to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the living organism.

4. Aux fins du présent avis, un « établissement contrôlé » est un bâtiment comprenant un plancher, des murs et un plafond qui est entouré d’une clôture, où les éléments suivants sont en place :

- a) des procédures d’exploitation consignées pour assurer le confinement et le contrôle de l’organisme vivant, telles que celles qui sont reconnues par le Conseil canadien du porc, ainsi que son transport en toute sécurité;
- b) un point d’entrée verrouillé et sécurisé est installé pour contrôler et enregistrer l’accès des employés;
- c) des procédures pour isoler l’organisme vivant de tous les autres porcs ou animaux autres que ceux mentionnés à l’alinéa 2a);
- d) une copie de sauvegarde de tous les dossiers liés à la traçabilité, maintenue à un emplacement sécurisé hors site.

5. Une personne ayant l’intention d’utiliser cet organisme vivant pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l’Environnement, au moins 120 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l’égard de l’organisme vivant;
- b) les renseignements prévus à l’alinéa 5a) de l’annexe 5 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*;
- c) les résultats et le rapport d’un essai sur la capacité de survie et de la capacité de survie hiémale de l’organisme vivant dans l’environnement canadien;
- d) tout autre renseignement ou donnée d’essai dont dispose la personne ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si l’organisme vivant est effectivement ou potentiellement toxique.

6. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 120 jours suivant leur réception par le ministre de l’Environnement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l’avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l’Environnement en vertu de l’article 110 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. L’avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l’avis, parvenir au ministre pour qu’il les évalue.

Les organismes vivants qui ne sont pas inscrits sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriqués ou importés que par la personne qui satisfait aux exigences de l’article 106 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. Lorsqu’un avis de nouvelle activité est publié pour un nouvel organisme vivant, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de l’organisme vivant doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de l’obligation qu’ils ont aux termes de l’article 111 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, de se conformer à l’avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l’Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l’avis. Il incombe également aux utilisateurs de l’organisme vivant de prendre connaissance de l’avis de nouvelle activité et de s’y conformer, ainsi que d’envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d’une nouvelle activité associée à l’organisme vivant. Il est à noter que le paragraphe 106(6) de la *Loi canadienne sur la*

However, as mentioned in subsection 106(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the living organism to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this living organism or activities involving the living organism.

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15717

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Benzenamine, *N*-ethyl-*N*-[2-[1-(2-méthylpropoxy)éthoxy]éthyl]-4-(2-phényldiazenyl)-, Chemical Abstracts Service Registry No. 34432-92-3;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to Benzenamine, *N*-ethyl-*N*-[2-[1-(2-méthylpropoxy)éthoxy]éthyl]-4-(2-phényldiazenyl)-, a significant new activity is the use of the substance in quantities greater than 100 kilograms per calendar year, other than its use in an industrial setting as a dye for marking fuel.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;

protection de l'environnement (1999) précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de l'organisme vivant auquel il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à l'organisme vivant ou à des activités connexes qui le concernent.

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15717

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance *N*-Éthyl-*N*-[2-[1-(2-méthylpropoxy)éthoxy]éthyl]-4-(phénylazo)aniline, numéro de registre 34432-92-3 du Chemical Abstracts Service;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance *N*-Éthyl-*N*-[2-[1-(2-méthylpropoxy)éthoxy]éthyl]-4-(phénylazo)aniline, une nouvelle activité est son utilisation en quantité supérieure à 100 kilogrammes par année civile, autre que son utilisation dans un milieu industriel comme colorant pour marquer le carburant.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;

(b) the information specified in item 8 of Schedule 5 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*; and

(c) any other information or data in respect of this substance in the person's possession or to which they have access, that is relevant in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

b) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

c) tout autre renseignement ou donnée d'essai dont dispose la personne ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[8-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Schedules I, II and III

Notice is hereby given, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act*, that Schedules I, II and III, as amended, were as shown below as at December 31, 2009.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[8-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Annexes I, II et III

Avis est par les présentes donné, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I, II et III, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2009.

SCHEDULE I
(Section 14)

As at December 31, 2009

Name of Bank	Head Office
Bank of Montreal	Quebec
Bank of Nova Scotia (The)	Nova Scotia
Bank West	Alberta
Bridgewater Bank	Alberta
Canadian Imperial Bank of Commerce	Ontario
Canadian Tire Bank	Ontario
Canadian Western Bank	Alberta
Citizens Bank of Canada	British Columbia
CS Alterna Bank	Ontario
DirectCash Bank	Alberta
Dundee Bank of Canada	Ontario
First Nations Bank of Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
HomEquity Bank	Ontario
Jameson Bank	Ontario
Laurentian Bank of Canada	Quebec
Manulife Bank of Canada	Ontario
National Bank of Canada	Quebec
Pacific & Western Bank of Canada	Ontario
President's Choice Bank	Ontario
Royal Bank of Canada	Quebec
Toronto-Dominion Bank (The)	Ontario

ANNEXE I
(article 14)

au 31 décembre 2009

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque de Montréal	Québec
Banque de Nouvelle-Écosse (La)	Nouvelle-Écosse
Banque Ouest	Alberta
Banque Bridgewater	Alberta
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Ontario
Banque Canadian Tire	Ontario
Banque canadienne de l'Ouest	Alberta
Banque Citizens du Canada	Colombie-Britannique
Banque CS Alterna	Ontario
Banque DirectCash	Alberta
Banque Dundee du Canada	Ontario
Banque des Premières Nations du Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
Banque HomEquity	Ontario
Jameson Bank	Ontario
Banque Laurentienne du Canada	Québec
Banque Manuvie du Canada	Ontario
Banque Nationale du Canada	Québec
Banque Pacifique et de l'ouest du Canada	Ontario
Banque le Choix du Président	Ontario
Banque Royale du Canada	Québec
Banque Toronto-Dominion (La)	Ontario

SCHEDULE II
(Section 14)

As at December 31, 2009

Name of Bank	Head Office
ABN AMRO Bank Canada	Ontario
Amex Bank of Canada	Ontario
Bank of America Canada	Ontario
Bank of China (Canada)	Ontario
Bank of East Asia (Canada) (The)	Ontario
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Bank One Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Quebec
Citco Bank Canada	Ontario
Citibank Canada	Ontario
CTC Bank of Canada	British Columbia
Habib Canadian Bank	Ontario
HSBC Bank Canada	British Columbia
ICICI Bank Canada	Ontario
ING Bank of Canada	Ontario
J.P. Morgan Bank Canada	Ontario
J.P. Morgan Canada	Ontario
Korea Exchange Bank of Canada	Ontario
MBNA Canada Bank	Ontario
Mega International Commercial Bank (Canada)	Ontario
Mizuho Corporate Bank (Canada)	Ontario
Shinhan Bank Canada	Ontario
Société Générale (Canada)	Quebec
State Bank of India (Canada)	Ontario
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Ontario
UBS Bank (Canada)	Ontario
Wal-Mart Canada Bank	Ontario

ANNEXE II
(article 14)

au 31 décembre 2009

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque ABN AMRO du Canada	Ontario
Banque Amex du Canada	Ontario
Banque d'Amérique du Canada	Ontario
Banque de Chine (Canada)	Ontario
Banque de l'Asie de l'Est (Canada) (La)	Ontario
Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Banque Un Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Québec
Citco Bank Canada	Ontario
Citibanque Canada	Ontario
Banque CTC du Canada	Colombie-Britannique
Banque Habib Canadienne	Ontario
Banque HSBC Canada	Colombie-Britannique
Banque ICICI du Canada	Ontario
Banque ING du Canada	Ontario
Banque J.P. Morgan Canada	Ontario
J.P. Morgan Canada	Ontario
Banque Korea Exchange du Canada	Ontario
Banque MBNA Canada	Ontario
Banque Internationale de Commerce Mega (Canada)	Ontario
Banque Commerciale Mizuho (Canada)	Ontario
Banque Shinhan du Canada	Ontario
Société Générale (Canada)	Québec
Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ontario
Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Ontario
Banque UBS (Canada)	Ontario
Banque Wal-Mart du Canada (La)	Ontario

SCHEDULE III
(Section 14.1)

As at December 31, 2009

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Full-service	Ontario
Allied Irish Banks, p.l.c.	Allied Irish Banks, p.l.c.	Lending	Ontario
AmTrust Bank	AmTrust Bank, Canadian Branch	Lending	Ontario
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Full-service	Ontario
Barclays Bank PLC	Barclays Bank PLC, Canada Branch	Full-service	Ontario
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Ontario
Credit Suisse AG	Credit Suisse AG, Toronto Branch	Lending	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Ontario
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Full-service	Quebec
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Full-service	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Full-service	British Columbia
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Full-service	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Full-service	Ontario
M&T Bank	M&T Bank	Full-service	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Lending	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Mizuho Corporate Bank, Ltd., Canada Branch	Full-service	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Full-service	Ontario
PNC Bank, National Association	PNC Bank Canada Branch	Lending	Ontario
Société Générale	Société Générale (Canada Branch)	Full-service	Quebec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Ontario
UBS AG	UBS AG Canada Branch	Full-service	Ontario
Union Bank, National Association	Union Bank, Canada Branch	Lending	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Full-service	British Columbia
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Ontario
WestLB AG	WestLB AG	Lending	Ontario

* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a "lending" branch.

ANNEXE III
(article 14.1)

au 31 décembre 2009

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Services complets	Ontario
Allied Irish Banks, p.l.c.	Allied Irish Banks, p.l.c.	Prêt	Ontario
AmTrust Bank	AmTrust Bank, Canadian Branch	Prêt	Ontario
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Services complets	Ontario
Barclays Bank PLC	Barclays Bank PLC, succursale canadienne	Services complets	Ontario
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Ontario
Credit Suisse AG	Credit Suisse AG, succursale de Toronto	Prêt	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Ontario
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Services complets	Québec
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Services complets	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Services complets	Colombie-Britannique
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Services complets	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Services complets	Ontario
M&T Bank	M&T Bank	Services complets	Ontario

ANNEXE III (*suite*)

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Prêt	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Banque d'affaires Mizuho Ltée, branche canadienne	Services complets	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Services complets	Ontario
PNC Bank, National Association	PNC Bank Canada Branch	Prêt	Ontario
Société Générale	Société Générale (Succursale Canada)	Services complets	Québec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Ontario
UBS AG	UBS AG succursale de Canada	Services complets	Ontario
Union Bank, National Association	Union Bank, Canada Branch	Prêt	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Services complets	Colombie-Britannique
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Ontario
WestLB AG	WestLB AG	Prêt	Ontario

* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

February 10, 2010

Le 10 février 2010

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[8-1-0]

[8-1-0]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at January 31, 2010

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL		
Cash and foreign deposits		7.0	Bank notes in circulation	52,800.4
Loans and receivables			Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....			Government of Canada	14,201.2
Advances to Governments.....			Members of the Canadian Payments Association.....	2,999.7
Securities purchased under resale agreements	24,207.5		Other.....	<u>687.2</u>
Other loans and receivables.....	<u>2.4</u>			17,888.1
		24,209.9	Liabilities in foreign currencies	
Investments			Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	14,186.0		Other.....	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:			Other liabilities	
maturing within three years.....	13,187.0		Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years.....	6,121.6		All other liabilities	<u>268.5</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	5,711.3			<u>268.5</u>
maturing in over ten years.....	7,382.8			<u>70,957.0</u>
Other investments	<u>38.0</u>		Capital	
		46,626.7	Share capital	5.0
Bank premises.....		150.2	Statutory reserve.....	25.0
Other assets.....		<u>102.1</u>	Special reserve.....	100.0
			Accumulated other comprehensive income	<u>8.9</u>
		<u>71,095.9</u>		<u>138.9</u>
				<u>71,095.9</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, February 11, 2010

S. VOKEY
Chief AccountantI declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 11, 2010

M. CARNEY
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 janvier 2010

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL		
Encaisse et dépôts en devises.....		7,0	Billets de banque en circulation.....	52 800,4
Prêts et créances			Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....			Gouvernement du Canada.....	14 201,2
Avances aux gouvernements.....			Membres de l'Association canadienne des paiements.....	2 999,7
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	24 207,5		Autres.....	<u>687,2</u>
Autres prêts et créances.....	<u>2,4</u>			17 888,1
		24 209,9	Passif en devises étrangères	
Placements			Gouvernement du Canada.....	
Bons du Trésor du Canada.....	14 186,0		Autres.....	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :			Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans.....	13 187,0		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	6 121,6		Tous les autres éléments du passif.....	<u>268,5</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	5 711,3			<u>268,5</u>
échéant dans plus de dix ans.....	7 382,8			<u>70 957,0</u>
Autres placements.....	<u>38,0</u>		Capital	
		46 626,7	Capital-actions.....	5,0
Immeubles de la Banque.....		150,2	Réserve légale.....	25,0
Autres éléments de l'actif.....		<u>102,1</u>	Réserve spéciale.....	100,0
			Cumul des autres éléments du résultat étendu.....	<u>8,9</u>
		<u>71 095,9</u>		<u>138,9</u>
				<u>71 095,9</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 11 février 2010

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 11 février 2010

Le gouverneur
M. CARNEY

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***List of returning officers*

Pursuant to section 25 of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), hereafter appears a list of the name, address and occupation of each person appointed as a returning officer for each electoral district in Canada, as established under the 2003 Representation Order (SI/2003-154), section 30 of the *Electoral Boundaries Re-adjustment Act* (R.S. 1985, c. E-3), and *An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts* (S.C. 2005, c. 6).

February 5, 2010

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

Avalon: Brown, Dennis, Retired, P.O. 192, Bay Roberts A0A 1G0

Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor: Roebathan, Winnie, Retired, 8 Balbo Street, Gander A1V 1K2

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Winsor, Donald, Retired, 46 Brookfield Avenue, Corner Brook A2H 2R3

Labrador: Northcott, Andrea, Network Administrator/Bookkeeper, 316 Curtis Crescent, Labrador City A2V 2B9

Random—Burin—St. George's: Hodder, Irene, Accounting Clerk, 10 Harbour View Drive, Marystown A0E 2M0

St. John's East: Stone, David, Retired, 48 Highland Drive, St. John's A1A 3C5

St. John's South—Mount Pearl: Harvey, Max, Retired Naval Officer, 12 Rodes Place, Mount Pearl A1N 3B8

PRINCE EDWARD ISLAND

Cardigan: Dyck, Mary, Retired, 43 Belmont Street, Montague C0A 1R0

Charlottetown: Atkinson, Kay, Retired, 5 Chelsey Circle, Charlottetown C1E 1E9

Egmont: Gallant, Karen, Staffing Officer, 1693 Route 124, Wellington C0B 2E0

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Liste des directeurs du scrutin*

Conformément à l'article 25 de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9), figure ci-après une liste des nom, adresse et profession de toute personne nommée directeur du scrutin pour chaque circonscription du Canada, telles qu'elles ont été établies en vertu du Décret de représentation de 2003 (TR/2003-154), de l'article 30 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (L.R. 1985, ch. E-3) et de la *Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi* (L.C. 2005, ch. 6).

Le 5 février 2010

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

Avalon: Brown, Dennis, Retraité, Case postale 192, Bay Roberts A0A 1G0

Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor: Roebathan, Winnie, Retraîtée, 8, rue Balbo, Gander A1V 1K2

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Winsor, Donald, Retraité, 46, avenue Brookfield, Corner Brook A2H 2R3

Labrador: Northcott, Andrea, Administratrice de réseau/Comptable, 316, croissant Curtis, Labrador City A2V 2B9

Random—Burin—St. George's: Hodder, Irene, Commis comptable, 10, promenade Harbour View, Marystown A0E 2M0

St. John's-Est: Stone, David, Retraité, 48, promenade Highland, St. John's A1A 3C5

St. John's-Sud—Mount Pearl: Harvey, Max, Officier de marine retraité, 12, place Rodes, Mount Pearl A1N 3B8

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Cardigan: Dyck, Mary, Retraîtée, 43, rue Belmont, Montague C0A 1R0

Charlottetown: Atkinson, Kay, Retraîtée, 5, cercle Chelsey, Charlottetown C1E 1E9

Egmont: Gallant, Karen, Agent de dotation, 1693, route 124, Wellington C0B 2E0

Malpeque: Stavert, Ernie, Retired, 198 Cornwall Road, Cornwall C0A 1H0

NOVA SCOTIA

Cape Breton—Canso: Carmichael, Norman, Retired, 73 Catherine Street, Glace Bay B1A 2K1

Central Nova: Stewart, Lottie, Travel Counsellor, 2039 Irving Street, Westville B0K 2A0

Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley: Mackay, Darlene, Administrative Assistant, 78 Murdock Drive, Truro B2N 5Y7

Dartmouth—Cole Harbour: Crawford, G., Retired, 456 Astral Drive, Dartmouth B2V 2V2

Halifax: Nunn, Catherine T., Adult Educator, 6504 London Street, Halifax B3L 1X4

Halifax West: Loch, John S., Consultant, 58 Eaglewood Drive, Bedford B4A 2J6

Kings—Hants: McPherson, Alfred, Retired, 5 Acadia Drive, Kentville B4N 5E1

Sackville—Eastern Shore: Craig, Stephen Allen, Retired, 494 Old Sackville Road, Lower Sackville B4C 2J9

South Shore—St. Margaret's: Logan, Karen, Administration, R.R. 2, 916 Feener Corner Road, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: Mombourquette, Peter, Retired, 72 Churchill Drive, Sydney B1S 2B3

West Nova: Gawn, Rose-Aline, Bookkeeper, 8454 Highway 1, P.O. 221, Meteghan B0W 2J0

NEW BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Arseneault, Réjean, Retired teacher, 4168 Des Fondateurs Boulevard, Saint-Isidore E8M 1G4

Beauséjour: Bourgeois, Louis, Retired, 13 Grande-Digue Road, Grande-Digue E4R 4L3

Fredericton: Desjardins, C. David, Executive Director, 101 Shaw Lane, New Maryland E3C 1H9

Fundy Royal: Nice, Joanne Marie, Retired, 137 Neck Road, Quispamsis E2G 1K9

Madawaska—Restigouche: Martin, Albert, Retired, 11 Sénateur Street, Saint-Basile E7C 1P5

Miramichi: Brown, Norman W., Semi-Retired Administrative Manager, 357 Skyline Avenue, Miramichi E1V 1B1

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, Teacher, 160 Ayer Avenue, Moncton E1C 8G8

New Brunswick Southwest: Brown, Robert, Retired, 47 Queen Street E, St. Stephen E3L 2J5

Saint John: Fuller, Fred, Social Worker, 109-55 Smythe Street, Saint John E2L 5A2

Tobique—Mactaquac: Branswell, J. Kevin, Teacher, 7360 Route 105, Upper Brighton E7P 2P8

QUEBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou: Hawryluk, Terry, I.T. Consultant, 319 Paradis Street, Val-d'Or J9P 4H7

Abitibi—Témiscamingue: Trépanier, Bertrand, Consultant, 228 Frontenac Avenue, Rouyn-Noranda J9X 1J8

Ahuntsic: Théoret, Jean-Guy, Government, 4-10940 De l'Esplanade Avenue, Montréal H3L 2Y6

Malpeque : Stavert, Ernie, Retraité, 198, chemin Cornwall, Cornwall C0A 1H0

NOUVELLE-ÉCOSSE

Cape Breton—Canso : Carmichael, Norman, Retraité, 73, rue Catherine, Glace Bay B1A 2K1

Nova-Centre : Stewart, Lottie, Conseillère en voyage, 2039, rue Irving, Westville B0K 2A0

Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley : Mackay, Darlene, Adjointe administrative, 78, promenade Murdock, Truro B2N 5Y7

Dartmouth—Cole Harbour : Crawford, G., Retraité, 456, promenade Astral, Dartmouth B2V 2V2

Halifax : Nunn, Catherine T., Éducatrice des adultes, 6504, rue London, Halifax B3L 1X4

Halifax-Ouest : Loch, John S., Consultant, 58, promenade Eaglewood, Bedford B4A 2J6

Kings—Hants : McPherson, Alfred, Retraité, 5, promenade Acadia, Kentville B4N 5E1

Sackville—Eastern Shore : Craig, Stephen Allen, Retraité, 494, chemin Old Sackville, Lower Sackville B4C 2J9

South Shore—St. Margaret's : Logan, Karen, Administration, R.R. 2, 916, chemin Feener Corner, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria : Mombourquette, Peter, Retraité, 72, promenade Churchill, Sydney B1S 2B3

Nova-Ouest : Gawn, Rose-Aline, Comptable, 8454 autoroute 1, Case postale 221, Meteghan B0W 2J0

NOUVEAU-BRUNSWICK

Acadie—Bathurst : Arseneault, Réjean, Enseignant retraité, 4168, boulevard des Fondateurs, Saint-Isidore E8M 1G4

Beauséjour : Bourgeois, Louis, Retraité, 13, chemin Grande-Digue, Grande-Digue E4R 4L3

Fredericton : Desjardins, C. David, Directeur général, 101, voie Shaw, New Maryland E3C 1H9

Fundy Royal : Nice, Joanne Marie, Retraîtée, 137, chemin Neck, Quispamsis E2G 1K9

Madawaska—Restigouche : Martin, Albert, Retraité, 11, rue Sénateur, Saint-Basile E7C 1P5

Miramichi : Brown, Norman W., Semi-retraité, Gestionnaire administratif, 357, avenue Skyline, Miramichi E1V 1B1

Moncton—Riverview—Dieppe : Ringuette Crawford, Ghislaine, Enseignante, 160, avenue Ayer, Moncton E1C 8G8

Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest : Brown, Robert, Retraité, 47, rue Queen Est, St. Stephen E3L 2J5

Saint John : Fuller, Fred, Travailleur social, 109-55, rue Smythe, Saint John E2L 5A2

Tobique—Mactaquac : Branswell, J. Kevin, Enseignant, 7360, route 105, Upper Brighton E7P 2P8

QUÉBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou : Hawryluk, Terry, Consultant TI, 319, rue Paradis, Val-d'Or J9P 4H7

Abitibi—Témiscamingue : Trépanier, Bertrand, Consultant, 228, avenue Frontenac, Rouyn-Noranda J9X 1J8

Ahuntsic : Théoret, Jean-Guy, Fonctionnaire, 4-10940, avenue de l'Esplanade, Montréal H3L 2Y6

Alfred-Pellan: Breton, Paul, Communication Consultant, 1130 De Montmartre Street, Laval H7E 3P1

Argenteuil—Papineau—Mirabel: Lévesque, Lisette, Retired, 176 De la Providence Avenue, Lachute J8H 3L8

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour: Longval, Michel, Finance, 5475 Cormier Avenue, Bécancour G9H 2E1

Beauce: Nadeau, Laurent, Retired, 365 28th Street, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Leduc, Claude, Financial Security Advisor, 494 Saint-Lambert Street, Valleyfield J6T 6K2

Beauport—Limoilou: Savard, François, Retired, 327 19th Street, Québec G1L 2A5

Berthier—Maskinongé: L'Heureux, Lise, Manager, 7200 JA Vincent Road, Saint-Boniface G0X 2L0

Bourassa: Déry, Pauline, Retired, 5099 Gouin East Boulevard, Montréal H1G 1A3

Brome—Missisquoi: Prévost, Diane, Communication Advisor, 801 Harvey Road, Sutton J0E 2K0

Brossard—La Prairie: Ferlatte, Gilles, Consultant, 8175 Nehru Street, Brossard J4Y 1Z2

Chambly—Borduas: Des Rochers, Claude A., Administration, 29 Dupré Street, Beloeil J3G 3J7

Charlesbourg—Haute-Saint-Charles: Ouellet, Roy, Retired, 1320 Carré du Limousin, Québec G1G 4W4

Châteauguay—Saint-Constant: Pettigrew, Lise, President, 27 Paul-VI Street, Châteauguay J6K 2A5

Chicoutimi—Le Fjord: Gaudreault, Claude, Legal, 418 Jeanne-Le Ber Street, Chicoutimi G7H 3J9

Compton—Stanstead: Martin, Debra, Finance, 90 Principale Street N, Waterville J0B 3H0

Drummond: Desautels, Andrée, Education, 845 Armand Street, Drummondville J2C 5B4

Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine: Roy Whittom, Retired, 227 Route 132, Hope G0C 2K0

Gatineau: Dubois, Josée, Fiscal Teacher, 2 Lachapelle Street, Gatineau J8T 5G7

Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia: Bernier, Bertrand, Self-Employed, 201 Rioux Street, Matane G4W 3X7

Hochelaga: Paquin, Suzanne, Retired Director, 2772 De Rouen Street, Montréal H2K 1N3

Honoré-Mercier: Sicari, Marguerite, Office Clerk, 12035 50th Avenue, Anjou H1E 7B8

Hull—Aylmer: Waters, Michelle, Self-Employed, 23 Hemlock Street, Gatineau J9H 3T8

Jeanne-Le Ber: Harel, Hubert, Consultant, 108-120 Ferland Street, Montréal H3E 1L1

Joliette: Lajeunesse, Steven, Retired, 18 Amyot Road, Crabtree J0K 1B0

Jonquière—Alma: Bilodeau, Micheline, Retired, 3785 Panet Street, Jonquière G7X 3V9

Lac-Saint-Louis: Craig, William H., Private Consulting, 107 Gables Court, Beaconsfield H9W 5H3

La Pointe-de-l'Île: Lauzon, Bernard, Retired, 12 31st Avenue, Montréal H1A 4M6

Alfred-Pellan : Breton, Paul, Consultant en communication, 1130, rue de Montmartre, Laval H7E 3P1

Argenteuil—Papineau—Mirabel : Lévesque, Lisette, Retraitée, 176, avenue de la Providence, Lachute J8H 3L8

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour : Longval, Michel, Finances, 5475, avenue Cormier, Bécancour G9H 2E1

Beauce : Nadeau, Laurent, Retraité, 365, 28^e Rue, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry : Leduc, Claude, Conseiller en sécurité financière, 494, rue Saint-Lambert, Valleyfield J6T 6K2

Beauport—Limoilou : Savard, François, Retraité, 327, 19^e Rue, Québec G1L 2A5

Berthier—Maskinongé : L'Heureux, Lise, Gestionnaire, 7200, chemin JA Vincent, Saint-Boniface G0X 2L0

Bourassa : Déry, Pauline, Retraitée, 5099, boulevard Gouin Est, Montréal H1G 1A3

Brome—Missisquoi : Prévost, Diane, Conseillère en communication, 801, chemin Harvey, Sutton J0E 2K0

Brossard—La Prairie : Ferlatte, Gilles, Consultant, 8175, rue Nehru, Brossard J4Y 1Z2

Chambly—Borduas : Des Rochers, Claude A., Administration, 29, rue Dupré, Beloeil J3G 3J7

Charlesbourg—Haute-Saint-Charles : Ouellet, Roy, Retraité, 1320, carré du Limousin, Québec G1G 4W4

Châteauguay—Saint-Constant : Pettigrew, Lise, Présidente, 27, rue Paul-VI, Châteauguay J6K 2A5

Chicoutimi—Le Fjord : Gaudreault, Claude, Droit, 418, rue Jeanne-Le Ber, Chicoutimi G7H 3J9

Compton—Stanstead : Martin, Debra, Finances, 90, rue Principale Nord, Waterville J0B 3H0

Drummond : Desautels, Andrée, Éducation, 845, rue Armand, Drummondville J2C 5B4

Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine : Roy Whittom, Retraité, 227, route 132, Hope G0C 2K0

Gatineau : Dubois, Josée, Enseignante fiscale, 2, rue Lachapelle, Gatineau J8T 5G7

Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia : Bernier, Bertrand, Travailleur autonome, 201, rue Rioux, Matane G4W 3X7

Hochelaga : Paquin, Suzanne, Directrice retraitée, 2772, rue de Rouen, Montréal H2K 1N3

Honoré-Mercier : Sicari, Marguerite, Commis de bureau, 12035, 50^e Avenue, Anjou H1E 7B8

Hull—Aylmer : Waters, Michelle, Travailleuse autonome, 23, rue Hemlock, Gatineau J9H 3T8

Jeanne-Le Ber : Harel, Hubert, Consultant, 108-120, rue Ferland, Montréal H3E 1L1

Joliette : Lajeunesse, Steven, Retraité, 18, chemin Amyot, Crabtree J0K 1B0

Jonquière—Alma : Bilodeau, Micheline, Retraitée, 3785, rue Panet, Jonquière G7X 3V9

Lac-Saint-Louis : Craig, William H., Consultation privée, 107, court Gables, Beaconsfield H9W 5H3

La Pointe-de-l'Île : Lauzon, Bernard, Retraité, 12, 31^e Avenue, Montréal H1A 4M6

LaSalle—Émard: Amato, Elena, Credit Manager, 306 Michaud Street, LaSalle H8P 3R5

Laurentides—Labelle: Guertin, Louise, Consultant, 342 De la Corniche Road, Piedmont J0R 1K0

Laurier—Sainte-Marie: Haince, Paul, Business, 1345 Panet Street, Montréal H2L 2Y6

Laval: Regimbald, Michel, Retired, 3061 Gérard-De Nerval Street, Laval H7P 6C1

Laval—Les Îles: Lavoie, Jocelyne, Retired, 1641 Pilon Terrasse, Laval H7W 3H9

Lévis—Bellechasse: Demers, Claire, Retired, 3628 Des Fougères Street, Lévis G6V 7M5

Longueuil—Pierre-Boucher: Thomas, Anne Denise, Contractor, 3101 Major Street, Longueuil J4L 4K8

Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière: Leblond, Jean-Louis, Retired, 152 De la Chaudière Street, Saint-Nicolas G7A 2R8

Louis-Hébert: Camiré, Geneviève, Geologist and Financial Analyst, 1303 De Chambly Street, Québec G1W 2V8

Louis-Saint-Laurent: Dion, Hélène, Retired Nurse, 308-1841 Pie-XI Boulevard, Québec G3J 0H6

Manicouagan: Blouin, Nicole, Retired, 701 Arnaud Avenue, Sept-Îles G4R 3B6

Marc-Aurèle-Fortin: Lessard, Claire, Database Entry Clerk, 199 Louis-Georges-Proulx Street, Sainte-Thérèse J7E 5M1

Mégantic—L'Érable: Nadeau, Claude, Retired, 97 Georges-Vanier Street, Thetford Mines G6G 5M5

Montcalm: Martel, Claude, Science, 230 Thérèse Street, Lachenaie J6W 5X1

Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup: Couillard, Pierrette, Notary, P.O. Box 1442, Rivière-du-Loup G5R 4M1

Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord: Ménard, Luc H., Retired, 129 De la Cavée Street, Saint-Ferréol-les-Neiges G0A 3R0

Mount Royal: Ornstein, Stephen, Retired, 5612 Blossom Avenue, Côte-Saint-Luc H4W 2T1

Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: Ménard, Jean-Claude, Finance, 630 19th Avenue, Lachine H8S 3S7

Outremont: Francou, Pierre, Consultant, 36 Terrasse les Hautvilliers, Outremont H2V 4P1

Papineau: Lake, Normand, Self-Employed, 7928 De Lanaudière Street, Montréal H2E 1Y8

Pierrefonds—Dollard: Émond, Marie, Retired, 802-160 De la Rive-Boisée Road, Pierrefonds H8Z 3L2

Pontiac: Poirier, Marie, Treatment Coordinator, 120 Des Cerisiers Street, Gatineau J8M 1V8

Portneuf—Jacques-Cartier: Rodrigue, Paulyne, School Director, 2514 Des Trois-Lacs Road, Stoneham G3C 2G9

Québec: Crochetiere, André, Manager, 113-640 Saint-Jean Street, Québec G1R 4W9

Repentigny: Brisson, Yves, Retired, 271 Amédée-Meunier Street, Repentigny J6A 1H8

Richmond—Arthabaska: Alie, Jacques, Self-Employed, 268 Saint-Hubert Street, Asbestos J1T 1Z6

Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques: Roy, Jacques H., Retired, 388 Du Bosquet Street, Rimouski G5L 9G5

LaSalle—Émard : Amato, Elena, Directrice de crédit, 306, rue Michaud, LaSalle H8P 3R5

Laurentides—Labelle : Guertin, Louise, Consultante, 342, chemin de la Corniche, Piedmont J0R 1K0

Laurier—Sainte-Marie : Haince, Paul, Affaires, 1345, rue Panet, Montréal H2L 2Y6

Laval : Regimbald, Michel, Retraité, 3061, rue Gérard-De Nerval, Laval H7P 6C1

Laval—Les Îles : Lavoie, Jocelyne, Retraîtée, 1641, terrasse Pilon, Laval H7W 3H9

Lévis—Bellechasse : Demers, Claire, Retraîtée, 3628, rue des Fougères, Lévis G6V 7M5

Longueuil—Pierre-Boucher : Thomas, Anne Denise, Contractuelle, 3101, rue Major, Longueuil J4L 4K8

Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière : Leblond, Jean-Louis, Retraité, 152, rue de la Chaudière, Saint-Nicolas G7A 2R8

Louis-Hébert : Camiré, Geneviève, Géologue et analyste financier, 1303, rue de Chambly, Québec G1W 2V8

Louis-Saint-Laurent : Dion, Hélène, Infirmière à la retraite, 308-1841, boulevard Pie-XI, Québec G3J 0H6

Manicouagan : Blouin, Nicole, Retraîtée, 701, avenue Arnaud, Sept-Îles G4R 3B6

Marc-Aurèle-Fortin : Lessard, Claire, Commis à la saisie de données, 199, rue Louis-Georges-Proulx, Sainte-Thérèse J7E 5M1

Mégantic—L'Érable : Nadeau, Claude, Retraité, 97, rue Georges-Vanier, Thetford Mines G6G 5M5

Montcalm : Martel, Claude, Sciences, 230, rue Thérèse, Lachenaie J6W 5X1

Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup : Couillard, Pierrette, Notaire, Case postale 1442, Rivière-du-Loup G5R 4M1

Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord : Ménard, Luc H., Retraité, 129, rue de la Cavée, Saint-Ferréol-les-Neiges G0A 3R0

Mont-Royal : Ornstein, Stephen, Retraité, 5612, avenue Blossom, Côte-Saint-Luc H4W 2T1

Notre-Dame-de-Grâce—Lachine : Ménard, Jean-Claude, Finances, 630, 19^e Avenue, Lachine H8S 3S7

Outremont : Francou, Pierre, Consultant, 36, terrasse les Hautvilliers, Outremont H2V 4P1

Papineau : Lake, Normand, Travailleur autonome, 7928, rue de Lanaudière, Montréal H2E 1Y8

Pierrefonds—Dollard : Émond, Marie, Retraîtée, 802-160, chemin de la Rive-Boisée, Pierrefonds H8Z 3L2

Pontiac : Poirier, Marie, Coordinatrice de traitement, 120, rue des Cerisiers, Gatineau J8M 1V8

Portneuf—Jacques-Cartier : Rodrigue, Paulyne, Directrice d'école, 2514, chemin des Trois-Lacs, Stoneham G3C 2G9

Québec : Crochetiere, André, Gestionnaire, 113-640, rue Saint-Jean, Québec G1R 4W9

Repentigny : Brisson, Yves, Retraité, 271, rue Amédée-Meunier, Repentigny J6A 1H8

Richmond—Arthabaska : Alie, Jacques, Travailleur autonome, 268, rue Saint-Hubert, Asbestos J1T 1Z6

Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques : Roy, Jacques H., Retraité, 388, rue du Bosquet, Rimouski G5L 9G5

Rivière-des-Mille-Îles: Beauregard, Julie, Consultant, 1012 Des Érables Street, Saint-Eustache J7R 6M5

Rivière-du-Nord: DeGarie, Jean, Retired, 1077 Des Quatre-Saisons Street, Saint-Jérôme J5L 2A1

Roberval—Lac-Saint-Jean: Gendron, Jean-Marc, Retired, 65 Morin Avenue, Dolbeau-Mistassini G8L 4C6

Rosemont—La Petite-Patrie: Duguay, Manon, Self-Employed, 6633 Molson Street, Montréal H1Y 3C4

Saint-Bruno—Saint-Hubert: Messier, Normand, Finance, 1470 Chamonix Street, Saint-Hubert J3Y 6B6

Saint-Hyacinthe—Bagot: Guilmain, Suzie, Lawyer, 832 De la Presqu'île Road, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean: Richer, Louis, Retired, 18 Marc Street, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1E1

Saint-Lambert: Levasseur, Claire, Manager, 209-3131 Racicot Street, Longueuil J4L 3J3

Saint-Laurent—Cartierville: Croubalian, Pierre, Retired, 1613-730 Montpellier Boulevard, Montréal H4L 5B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Management, 9080 Laverdière Street, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice—Champlain: Lebœuf, Gilles, Retired, 1330 10th Avenue, Shawinigan G9P 1X6

Shefford: Lessard, Yvon, Retired, 452 Louis Hébert Street, Granby J2H 1K6

Sherbrooke: Dion, Richard, Business, 2427 Raimbault Street, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Cossette, Jeannine, Retired, 1420 M.-Forget Street, Terrebonne J6W 3M6

Trois-Rivières: Levasseur, André, Retired, 20 Langelier Street, Trois-Rivières G8W 1V6

Vaudreuil-Soulanges: Lauzon, Nicole, Retired, 205-1099 De Lotbinière Road, Vaudreuil-Dorion J7V 8P2

Verchères—Les Patriotes: Tardif-Martin, Francine, Retired Teacher and Consultant, 514 Samuel-de-Champlain Street, Boucherville J4B 6P7

Westmount—Ville-Marie: Stock, Brigitte, Director of Communications, 147 Abbott Avenue, Westmount H3Z 2K1

ONTARIO

Ajax—Pickering: Cumbertbatch, Robert, Software Trainer / Consultant, 42 Root Crescent, Ajax L1T 4M3

Algoma—Manitoulin—Kapusking: Racine, Raymond, Self-Employed, 16 Robertson Road, Elliot Lake P5A 1C7

Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale: Croxall, Al, Retired, 89 Sunnyridge Road, Jerseyville L0R 1R0

Barrie: Bolger, Maura, Retired, 29 Garrett Crescent, Barrie L4M 5K7

Beaches—East York: Paulin, Jeff, Management, 45 Oakcrest Avenue, Toronto M4C 1B4

Bramalea—Gore—Malton: Barber, Janice, Homemaker, 8 Bromley Crescent, Brampton L6T 1Z1

Brampton—Springdale: Ramdewar, Bridge, Prevention Services, 20 Moldovan Drive, Brampton L6R 0G1

Brampton West: Holman, John, Self-Employed, 8 Alexander Street, Brampton L6V 1H6

Brant: Carter, Paula, Retired, 21-115 Glenwood Drive, Brantford N3S 3G8

Rivière-des-Mille-Îles: Beauregard, Julie, Consultante, 1012, rue des Érables, Saint-Eustache J7R 6M5

Rivière-du-Nord: DeGarie, Jean, Retraité, 1077, rue des Quatre-Saisons, Saint-Jérôme J5L 2A1

Roberval—Lac-Saint-Jean: Gendron, Jean-Marc, Retraité, 65, avenue Morin, Dolbeau-Mistassini G8L 4C6

Rosemont—La Petite-Patrie: Duguay, Manon, Travailleuse autonome, 6633, rue Molson, Montréal H1Y 3C4

Saint-Bruno—Saint-Hubert: Messier, Normand, Finances, 1470, rue Chamonix, Saint-Hubert J3Y 6B6

Saint-Hyacinthe—Bagot: Guilmain, Suzie, Avocate, 832, rang de la Presqu'île, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean: Richer, Louis, Retraité, 18, rue Marc, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1E1

Saint-Lambert: Levasseur, Claire, Gestionnaire, 209-3131, rue Racicot, Longueuil J4L 3J3

Saint-Laurent—Cartierville: Croubalian, Pierre, Retraité, 1613-730, boulevard Montpellier, Montréal H4L 5B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Gestion, 9080, rue Laverdière, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice—Champlain: Lebœuf, Gilles, Retraité, 1330, 10^e Avenue, Shawinigan G9P 1X6

Shefford: Lessard, Yvon, Retraité, 452, rue Louis Hébert, Granby J2H 1K6

Sherbrooke: Dion, Richard, Affaires, 2427, rue Raimbault, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Cossette, Jeannine, Retraîtée, 1420, rue M.-Forget, Terrebonne J6W 3M6

Trois-Rivières: Levasseur, André, Retraité, 20, rue Langelier, Trois-Rivières G8W 1V6

Vaudreuil-Soulanges: Lauzon, Nicole, Retraîtée, 205-1099, chemin de Lotbinière, Vaudreuil-Dorion J7V 8P2

Verchères—Les Patriotes: Tardif-Martin, Francine, Enseignante retraitée et consultante, 514, rue Samuel-de-Champlain, Boucherville J4B 6P7

Westmount—Ville-Marie: Stock, Brigitte, Directeur des communications, 147, avenue Abbott, Westmount H3Z 2K1

ONTARIO

Ajax—Pickering: Cumbertbatch, Robert, Entraîneur de programmation / Consultant, 42, croissant Root, Ajax L1T 4M3

Algoma—Manitoulin—Kapusking: Racine, Raymond, Travailleur autonome, 16, chemin Robertson, Elliot Lake P5A 1C7

Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale: Croxall, Al, Retraité, 89, chemin Sunnyridge, Jerseyville L0R 1R0

Barrie: Bolger, Maura, Retraîtée, 29, croissant Garrett, Barrie L4M 5K7

Beaches—East York: Paulin, Jeff, Gestion, 45, avenue Oakcrest, Toronto M4C 1B4

Bramalea—Gore—Malton: Barber, Janice, Personne au foyer, 8, croissant Bromley, Brampton L6T 1Z1

Brampton—Springdale: Ramdewar, Bridge, Services de prévention, 20, promenade Moldovan, Brampton L6R 0G1

Brampton-Ouest: Holman, John, Travailleur autonome, 8, rue Alexander, Brampton L6V 1H6

Brant: Carter, Paula, Retraîtée, 21-115, promenade Glenwood, Brantford N3S 3G8

Bruce—Grey—Owen Sound: Droine, Robert, Retired, 242 7th Street E, Owen Sound N4K 1H9

Burlington: Birse, Michael, Retired, 306-1210 Thorpe Road, Burlington L7S 2G7

Cambridge: O'Connor, Mary, Agriculture, P.O. 398, Cambridge N1R 5V5

Carleton—Mississippi Mills: Shaw, Audrey, Retired, 3058 John Shaw Road, Kinburn K0A 2H0

Chatham—Kent—Essex: Taylor, George Guy, Retired, R.R. 4, 22764 Eastlawn Road, Chatham N7M 5J4

Davenport: Banjavcic, Marko, Election Administrator, 336 Osler Street, Toronto M6N 2Z5

Don Valley East: Ellis, Urma, Real Estate, 4 Daleena Drive, Toronto M3A 2L7

Don Valley West: Addetia, Nasir, Self-Employed, 1408-35 Thornecliffe Park Drive, East York M4H 1J3

Dufferin—Caledon: Lynch, William, IT Consultant, 8 Buckingham Street, Orangeville L9W 5E7

Durham: Acerra, Catharina, Retired, 441 Kent Street, Port Perry L9L 1N6

Eglinton—Lawrence: Reid, Lorraine, Customer Service, 94 Lynnhaven Road, Toronto M6A 2K9

Elgin—Middlesex—London: Snyders, Carrie, Homemaker, 33 West Avenue, St. Thomas N5R 3P4

Essex: Woltz, Margaret, Retired, 93 Victoria Avenue, Essex N8M 1M6

Etobicoke Centre: Sperling, Allan, Human Resources Consultant, 13 Donnybrook Lane, Etobicoke M9A 2V2

Etobicoke—Lakeshore: Faseruk, Larry A., Computer Analyst, 8 Smithfield Drive, Toronto M8Y 3L9

Etobicoke North: Murphy, Carole, Real Estate Sales, 4A Grovetree Road, Toronto M9V 2Y2

Glengarry—Prescott—Russell: Lanthier, Murielle, Administration, 336 Cameron Street, Hawkesbury K6A 2B4

Guelph: Budra, Anne, Consulting Services, 27 Brady Lane, Guelph N1L 1A2

Haldimand—Norfolk: Foster, Robert, Retired, 11 Atwood Crescent, Simcoe N3Y 4Z5

Haliburton—Kawartha Lakes—Brock: Ford, Jerry, Retired, 2 Oliver Court, Lindsay K9V 5V9

Halton: Spence, Mark Gregory, Carpenter, 387 Coxe Boulevard, Milton L9T 4P6

Hamilton Centre: Novak, James, Finance, 2002-35 Brock Street, Hamilton L8L 4L7

Hamilton East—Stoney Creek: Martin, Ruth Anne, Executive Assistant, 51 MacIntosh Drive, Stoney Creek L8E 4E4

Hamilton Mountain: Morrow, Gerda Elizabeth, Retired School Principal, 45 Krieghoff Drive, Hamilton L9B 2L4

Huron—Bruce: Craig, Graeme, Business, R.R. 1, 43077 Blyth Road, Walton N0K 1Z0

Kenora: Ouellette, Gerald, Retired, 506-202 6th Street S, Kenora P9N 1M7

Kingston and the Islands: Large, Marie-Therese, Manager, 17 Lochinvar Road, Kingston K7M 6R9

Kitchener Centre: Baxter, Wilfred, Retired, 26 Sycamore Place, Kitchener N2M 4G1

Bruce—Grey—Owen Sound : Droine, Robert, Retraité, 242, 7^e Rue Est, Owen Sound N4K 1H9

Burlington : Birse, Michael, Retraité, 306-1210, chemin Thorpe, Burlington L7S 2G7

Cambridge : O'Connor, Mary, Agriculture, Case postale 398, Cambridge N1R 5V5

Carleton—Mississippi Mills : Shaw, Audrey, Retraîtée, 3058, chemin John Shaw, Kinburn K0A 2H0

Chatham—Kent—Essex : Taylor, George Guy, Retraité, R.R. 4, 22764, chemin Eastlawn, Chatham N7M 5J4

Davenport : Banjavcic, Marko, Administrateur d'élection, 336, rue Osler, Toronto M6N 2Z5

Don Valley-Est : Ellis, Urma, Immobilier, 4, promenade Daleena, Toronto M3A 2L7

Don Valley-Ouest : Addetia, Nasir, Travailleur autonome, 1408-35, promenade Thornecliffe Park, East York M4H 1J3

Dufferin—Caledon : Lynch, William, Consultant en technologie de l'information, 8, rue Buckingham, Orangeville L9W 5E7

Durham : Acerra, Catharina, Retraîtée, 441, rue Kent, Port Perry L9L 1N6

Eglinton—Lawrence : Reid, Lorraine, Service à la clientèle, 94, chemin Lynnhaven, Toronto M6A 2K9

Elgin—Middlesex—London : Snyders, Carrie, Personne au foyer, 33, avenue West, St. Thomas N5R 3P4

Essex : Woltz, Margaret, Retraîtée, 93, avenue Victoria, Essex N8M 1M6

Etobicoke-Centre : Sperling, Allan, Consultant des ressources humaines, 13, voie Donnybrook, Etobicoke M9A 2V2

Etobicoke—Lakeshore : Faseruk, Larry A., Analyste en informatique, 8, promenade Smithfield, Toronto M8Y 3L9

Etobicoke-Nord : Murphy, Carole, Ventes immobilières, 4A, chemin Grovetree, Toronto M9V 2Y2

Glengarry—Prescott—Russell : Lanthier, Murielle, Administration, 336, rue Cameron, Hawkesbury K6A 2B4

Guelph : Budra, Anne, Services de consultation, 27, voie Brady, Guelph N1L 1A2

Haldimand—Norfolk : Foster, Robert, Retraité, 11, croissant Atwood, Simcoe N3Y 4Z5

Haliburton—Kawartha Lakes—Brock : Ford, Jerry, Retraité, 2, court Oliver, Lindsay K9V 5V9

Halton : Spence, Mark Gregory, Menuisier, 387, boulevard Coxe, Milton L9T 4P6

Hamilton-Centre : Novak, James, Finances, 2002-35, rue Brock, Hamilton L8L 4L7

Hamilton-Est—Stoney Creek : Martin, Ruth Anne, Adjointe administrative, 51, promenade MacIntosh, Stoney Creek L8E 4E4

Hamilton Mountain : Morrow, Gerda Elizabeth, Directrice d'école retraitée, 45, promenade Krieghoff, Hamilton L9B 2L4

Huron—Bruce : Craig, Graeme, Affaires, R.R. 1, 43077, chemin Blyth, Walton N0K 1Z0

Kenora : Ouellette, Gerald, Retraité, 506-202, 6^e Rue Sud, Kenora P9N 1M7

Kingston et les Îles : Large, Marie-Therese, Gestionnaire, 17, chemin Lochinvar, Kingston K7M 6R9

Kitchener-Centre : Baxter, Wilfred, Retraité, 26, place Sycamore, Kitchener N2M 4G1

Kitchener—Conestoga: Hertzberger, Carolyn, Retired, 23 Wheatfield Crescent, Kitchener N2P 1P7

Kitchener—Waterloo: Schmidt, Henry William, Food Production/Processor, 360 Cambria Place, Waterloo N2L 2N9

Lambton—Kent—Middlesex: Giffen, Norman, Retired, 215 Riverview Drive, Strathroy N7G 2G4

Lanark—Frontenac—Lennox and Addington: McMillan, Caroline, Finance, R.R. 7, 1858 County Road 1, Napanee K7R 3L2

Leeds—Grenville: Mills, Barbara, Administration, 442 Williams Place, Prescott K0E 1T0

London—Fanshawe: Telfer, Brenda, Self-Employed, 1580 Dale Street, London N5V 1X9

London North Centre: Kelly, Donna, University Professor, 868 Waterloo Street, London N6A 3W6

London West: Mazereeuw, Karen, Self-Employed, 1127 Viscount Road, London N6K 1H9

Markham—Unionville: Koidis, Janet M., Retired Principal, 40 Cavalry Trail, Unionville L3R 9H3

Mississauga—Brampton South: Antonio, Ronald Brent, Self-Employed, 443 Winfield Terrace, Mississauga L5R 1P3

Mississauga East—Cooksville: Vacant

Mississauga—Erindale: Heenan, John Stewart, Professional Engineer, 1483 Ballantrae Drive, Mississauga L5M 3N6

Mississauga South: Doda, Fran, Accountant, 1076 Fleet Street, Mississauga L5H 3P7

Mississauga—Streetsville: Arafat, Arafat, Health, 3694 Densbury Drive, Mississauga L5N 6Z1

Nepean—Carleton: Tomlinson, Basil, Retired, P.O. Box 777, 5602 Van Vleit Road, Manotick K4M 1J4

Newmarket—Aurora: Keenan, Alice, Administration, 100 Roxborough Road, Newmarket L3Y 3L2

Niagara Falls: Quiquero, Kathleen, Finance, 9546 Willoughby Drive, Niagara Falls L2E 6S6

Niagara West—Glanbrook: Jones, Barbara, Homemaker, 7 Brierwood Avenue, Grimsby L3M 1J5

Nickel Belt: Brouillard, Carmen, Retired, P.O. Box 177, 154 David Street, Chelmsford P0M 1L0

Nipissing—Timiskaming: Mallory, James, Retired, 2 Briarwood Court, North Bay P1C 1M1

Northumberland—Quinte West: Duffy, Kathleen, Certified Management Accountant, 783 London Street, Cobourg K9A 5X9

Oak Ridges—Markham: Pettit, Colin, Engineer, 111 Muirhead Crescent, Richmond Hill L4E 3M7

Oakville: Sharma, Surinder, Retired, 1025 Roxborough Drive, Oakville L6M 1E1

Oshawa: Houston, Kenneth C., Self-Employed, 1006 Lavender Court, Oshawa L1G 3H1

Ottawa Centre: Lynch, Gail, Consultant, P.O. Box 20515, Ottawa K1N 1A3

Ottawa—Orléans: Langlois, Pierre, Semi-Retired, 1383 Caravel Crescent, Ottawa K1E 3X4

Ottawa South: Woodley, Margaret, Retired, 2273 Stratford Avenue, Ottawa K1H 7G9

Ottawa—Vanier: Crête, Rachel, Retired, 381 Pauline Charron Place, Ottawa K1L 8L6

Kitchener—Conestoga : Hertzberger, Carolyn, Retraîtée, 23, croissant Wheatfield, Kitchener N2P 1P7

Kitchener—Waterloo : Schmidt, Henry William, Production d'aliment/Transformeur, 360, place Cambria, Waterloo N2L 2N9

Lambton—Kent—Middlesex : Giffen, Norman, Retraité, 215, promenade Riverview, Strathroy N7G 2G4

Lanark—Frontenac—Lennox and Addington : McMillan, Caroline, Finances, R.R. 7, 1858, chemin de comté 1, Napanee K7R 3L2

Leeds—Grenville : Mills, Barbara, Administration, 442, place Williams, Prescott K0E 1T0

London—Fanshawe : Telfer, Brenda, Travailleuse autonome, 1580, rue Dale, London N5V 1X9

London-Centre-Nord : Kelly, Donna, Professeure d'université, 868, rue Waterloo, London N6A 3W6

London-Ouest : Mazereeuw, Karen, Travailleuse autonome, 1127, chemin Viscount, London N6K 1H9

Markham—Unionville : Koidis, Janet M., Directrice principale à la retraite, 40, Cavalry Trail, Unionville L3R 9H3

Mississauga—Brampton-Sud : Antonio, Ronald Brent, Travailleur autonome, 443, terrasse Winfield, Mississauga L5R 1P3

Mississauga-Est—Cooksville : Vacant

Mississauga—Erindale : Heenan, John Stewart, Ingénieur professionnel, 1483, promenade Ballantrae, Mississauga L5M 3N6

Mississauga-Sud : Doda, Fran, Comptable, 1076, rue Fleet, Mississauga L5H 3P7

Mississauga—Streetsville : Arafat, Arafat, Santé, 3694, promenade Densbury, Mississauga L5N 6Z1

Nepean—Carleton : Tomlinson, Basil, Retraité, Case postale 777, 5602, chemin Van Vleit, Manotick K4M 1J4

Newmarket—Aurora : Keenan, Alice, Administration, 100, chemin Roxborough, Newmarket L3Y 3L2

Niagara Falls : Quiquero, Kathleen, Finances, 9546, promenade Willoughby, Niagara Falls L2E 6S6

Niagara-Ouest—Glanbrook : Jones, Barbara, Personne au foyer, 7, avenue Brierwood, Grimsby L3M 1J5

Nickel Belt : Brouillard, Carmen, Retraîtée, Case postale 177, 154, rue David, Chelmsford P0M 1L0

Nipissing—Timiskaming : Mallory, James, Retraité, 2, court Briarwood, North Bay P1C 1M1

Northumberland—Quinte West : Duffy, Kathleen, Comptable en management accrédité, 783, rue London, Cobourg K9A 5X9

Oak Ridges—Markham : Pettit, Colin, Ingénieur, 111, croissant Muirhead, Richmond Hill L4E 3M7

Oakville : Sharma, Surinder, Retraité, 1025, promenade Roxborough, Oakville L6M 1E1

Oshawa : Houston, Kenneth C., Travailleur autonome, 1006, court Lavender, Oshawa L1G 3H1

Ottawa-Centre : Lynch, Gail, Consultante, Case postale 20515, Ottawa K1N 1A3

Ottawa—Orléans : Langlois, Pierre, Semi-retraité, 1383, croissant Caravel, Ottawa K1E 3X4

Ottawa-Sud : Woodley, Margaret, Retraîtée, 2273, avenue Stratford, Ottawa K1H 7G9

Ottawa—Vanier : Crête, Rachel, Retraîtée, 381, place Pauline Charron, Ottawa K1L 8L6

Ottawa West—Nepean: O'Neill, Yvonne, Retired, 115 Beaver Ridge, Nepean K2E 6E5

Oxford: Schultz, Audrey, Retired, 746781, R.R. 2, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Huska, Marika, Consultant, 22 High Park Gardens, Toronto M6R 1S9

Parry Sound—Muskoka: Bordeleau, Kim Elaine, Aircraft Maintenance, 57 Cascade Street, Parry Sound P2A 1K3

Perth—Wellington: Jutting, Catharina, Finance, 207 Huron Street, Stratford N5A 5S9

Peterborough: Milburn, Amy, Retired, R.R. 4, 1436 6th Line, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Scarborough East: Birungi, Joseph, Science, 1898 New Street, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings: Zadow, Lawrence, Retired, 41, Edgehill Road, Belleville K8N 2K8

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Rantz, Robert, Retired, 299 Rantz Road, Petawawa K8H 2W8

Richmond Hill: DiRuscio, Anna, Public Relations Consultant, 96 Windermere Crescent, Richmond Hill L4C 6Y9

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, Retired, R.R. 1, 391 Julie Court, Corunna N0N 1G0

Sault Ste. Marie: Hackett, Allan K., Consultant, 78 Joel Court, Sault Ste. Marie P6A 5S4

Scarborough—Agincourt: Wright, James Leslie, Retired, 40 Stonebridge Boulevard, Toronto M1W 4A7

Scarborough Centre: Reid, Brian Terence, Software Development Manager, 36 Romulus Drive, Toronto M1K 4C2

Scarborough—Guildwood: Frazer, Denis Neill, Conservation/Wildlife Educator, 198 Oakmeadow Boulevard, Scarborough M1E 4H6

Scarborough—Rouge River: Scott, Kimberley, Homemaker, 30 Alford Crescent, Toronto M1B 4C4

Scarborough Southwest: Reynolds, Robert Barrie, Retired, 23 Earl Road, Toronto M1M 1E9

Simcoe—Grey: Kelly, Donald, Finance, 35 Lockhart Road, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe North: Walker, Ron, Retired Engineer, 3647 Riverdale Drive, P.O. Box 46, Washago L0K 2B0

St. Catharines: Hollick, Thomas R., Consultant, 29 Kimbermount Drive, St. Catharines L2N 6G3

St. Paul's: Morrow, Lynn, Consulting Services, 195 Pinewood Avenue, Toronto M6C 2V8

Stormont—Dundas—South Glengarry: Samson, Gerald, Education, 1 Dunbar Avenue, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, Retired, 1943 Millwood Crescent, Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, Program Manager, 9 Point O'Woods Drive, Vaughan L4K 2E1

Thunder Bay—Rainy River: McCuaig, Thompson, Retired, 141 Glendale Crescent, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior North: Everitt, William, Retired, 160 Whalen Street, Thunder Bay P7A 7J1

Timmins—James Bay: Labelle, Denise, Administration, 405-630 Lonergan Boulevard, Timmins P4P 1H3

Ottawa-Ouest—Nepean : O'Neill, Yvonne, Retraîtée, 115, Beaver Ridge, Nepean K2E 6E5

Oxford : Schultz, Audrey, Retraîtée, 746781, R.R. 2, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park : Huska, Marika, Consultante, 22, rue High Park Gardens, Toronto M6R 1S9

Parry Sound—Muskoka : Bordeleau, Kim Elaine, Entretien d'avion, 57, rue Cascade, Parry Sound P2A 1K3

Perth—Wellington : Jutting, Catharina, Finances, 207, rue Huron, Stratford N5A 5S9

Peterborough : Milburn, Amy, Retraîtée, R.R. 4, 1436, 6^e Ligne, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Scarborough-Est : Birungi, Joseph, Sciences, 1898, rue New, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings : Zadow, Lawrence, Retraîté, 41, chemin Edgehill, Belleville K8N 2K8

Renfrew—Nipissing—Pembroke : Rantz, Robert, Retraîté, 299, chemin Rantz, Petawawa K8H 2W8

Richmond Hill : DiRuscio, Anna, Consultante en relations publiques, 96, croissant Windermere, Richmond Hill L4C 6Y9

Sarnia—Lambton : O'Bradovic, Mary, Retraîtée, R.R. 1, 391, court Julie, Corunna N0N 1G0

Sault Ste. Marie : Hackett, Allan K., Consultant, 78, court Joel, Sault Ste. Marie P6A 5S4

Scarborough—Agincourt : Wright, James Leslie, Retraîté, 40, boulevard Stonebridge, Toronto M1W 4A7

Scarborough-Centre : Reid, Brian Terence, Directeur de développement de logiciel, 36, promenade Romulus, Toronto M1K 4C2

Scarborough—Guildwood : Frazer, Denis Neill, Éducateur/préservation de la faune, 198, boulevard Oakmeadow, Scarborough M1E 4H6

Scarborough—Rouge River : Scott, Kimberley, Personne au foyer, 30, croissant Alford, Toronto M1B 4C4

Scarborough-Sud-Ouest : Reynolds, Robert Barrie, Retraîté, 23, chemin Earl, Toronto M1M 1E9

Simcoe—Grey : Kelly, Donald, Finances, 35, chemin Lockhart, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe-Nord : Walker, Ron, Ingénieur retraité, 3647, promenade Riverdale, Case postale 46, Washago L0K 2B0

St. Catharines : Hollick, Thomas R., Consultant, 29, promenade Kimbermount, St. Catharines L2N 6G3

St. Paul's : Morrow, Lynn, Services de consultation, 195, avenue Pinewood, Toronto M6C 2V8

Stormont—Dundas—South Glengarry : Samson, Gerald, Éducation, 1, avenue Dunbar, Cornwall K6H 5M6

Sudbury : Kerr, Ellen, Retraîtée, 1943, croissant Millwood, Sudbury P3E 2T3

Thornhill : Romano, Frances, Directrice de programme, 9, promenade Point O'Woods, Vaughan L4K 2E1

Thunder Bay—Rainy River : McCuaig, Thompson, Retraîté, 141, croissant Glendale, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior-Nord : Everitt, William, Retraîté, 160, rue Whalen, Thunder Bay P7A 7J1

Timmins—Baie James : Labelle, Denise, Administration, 405-630, boulevard Lonergan, Timmins P4P 1H3

Toronto Centre: Vacant

Toronto—Danforth: Lahn, Peg, Consultant, 511 Broadview Avenue, Toronto M4K 2N5

Trinity—Spadina: Singer, Lesley, Businessperson, 656 Markham Street, Toronto M6G 2L9

Vaughan: Iafrate, Marilyn, Administration, 55 Marwood Place, Vaughan L6A 1C5

Welland: Dayboll, Laurie, Self-Employed, R.R. 2, 10128 Lakeshore Road W, Port Colborne L3K 5V4

Wellington—Halton Hills: Kuglin, Joseph, Retired, 247 Colborne Street, Elora N0B 1S0

Whitby—Oshawa: Ste. Marie, Moira, Retired, 991 Mohawk Street, Oshawa L1G 4G5

Willowdale: Fong, May Lynne, Researcher, 12 Granlea Road, Toronto M2N 2Z5

Windsor—Tecumseh: Moore, Mark, Retired, 6295 Riverside Drive E, Windsor N8S 1C1

Windsor West: Lynd, Thomas William, Consultant, 3130 California Avenue, Windsor N9E 3K6

York Centre: Vacant

York—Simcoe: Willcocks, Nina, Manager, P.O. Box A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

York South—Weston: Jackson, Ella, Real Estate, 38 Denison Road W, Toronto M9N 1C2

York West: Santonato, Lou, Retired, 23 Florida Crescent, Toronto M9M 1P4

MANITOBA

Brandon—Souris: Knight, Kenneth Gordon, Retired, 41 Garwood Drive, Brandon R7A 2K6

Charleswood—St. James—Assiniboia: Johnson, Roy, Retired, 870 Coventry Road, Winnipeg R3R 1B7

Churchill: Hyde, Hazel, Statistics Canada Interviewer, P.O. Box 1736, 228 3rd Street E, The Pas R9A 1L5

Dauphin—Swan River—Marquette: Clement, Ron, Self-Employed, P.O. Box 1089, 204 Heather Street, Russell R0J 1W0

Elmwood—Transcona: Dupont, Laurel, Self-Employed, 44 Kinsley Crescent, Winnipeg R2C 4J1

Kildonan—St. Paul: McClusky, Marianne Roberta, Retired, 15 Honeywood Street, Winnipeg R2G 1W8

Portage—Lisgar: Lisowski, Margaret, Retired, 25 Bridge Road, Portage la Prairie R1N 3H3

Provencher: Rempel, Wally, Retired, P.O. Box 237, 500 Willow Crescent, Steinbach R5G 1M2

Saint Boniface: Meridji, Tayeb, Trainer, 269 Dubuc Street, Winnipeg R2H 1E5

Selkirk—Interlake: Halliwell, Gayle, Educational Administrator, P.O. Box 195, Sandy Hook R0C 2W0

Winnipeg Centre: Barringer, Beverley, Management, 530 Lipton Street, Winnipeg R3G 2H3

Winnipeg North: Dionisio, Erlinda, Health Care Worker, 2055 Burrows Avenue, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg South: Gray, Lori, Computer Services, 234 Tufnell Drive, Winnipeg R2N 1K1

Toronto-Centre : Vacant

Toronto—Danforth : Lahn, Peg, Consultante, 511, avenue Broadview, Toronto M4K 2N5

Trinity—Spadina : Singer, Lesley, Femme d'affaires, 656, rue Markham, Toronto M6G 2L9

Vaughan : Iafrate, Marilyn, Administration, 55, place Marwood, Vaughan L6A 1C5

Welland : Dayboll, Laurie, Travailleuse autonome, R.R. 2, 10128, chemin Lakeshore Ouest, Port Colborne L3K 5V4

Wellington—Halton Hills : Kuglin, Joseph, Retraité, 247, rue Colborne, Elora N0B 1S0

Whitby—Oshawa : Ste. Marie, Moira, Retraitée, 991, rue Mohawk, Oshawa L1G 4G5

Willowdale : Fong, May Lynne, Recherche, 12, chemin Granlea, Toronto M2N 2Z5

Windsor—Tecumseh : Moore, Mark, Retraité, 6295, promenade Riverside Est, Windsor N8S 1C1

Windsor-Ouest : Lynd, Thomas William, Consultant, 3130, avenue California, Windsor N9E 3K6

York-Centre : Vacant

York—Simcoe : Willcocks, Nina, Directrice, Case postale A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

York-Sud—Weston : Jackson, Ella, Immobilier, 38, chemin Denison Ouest, Toronto M9N 1C2

York-Ouest : Santonato, Lou, Retraité, 23, croissant Florida, Toronto M9M 1P4

MANITOBA

Brandon—Souris : Knight, Kenneth Gordon, Retraité, 41, promenade Garwood, Brandon R7A 2K6

Charleswood—St. James—Assiniboia : Johnson, Roy, Retraité, 870, chemin Coventry, Winnipeg R3R 1B7

Churchill : Hyde, Hazel, Enquêteuse pour Statistique Canada, Case postale 1736, 228, 3^e Rue Est, The Pas R9A 1L5

Dauphin—Swan River—Marquette : Clement, Ron, Travailleuse autonome, Case postale 1089, 204, rue Heather, Russell R0J 1W0

Elmwood—Transcona : Dupont, Laurel, Travailleuse autonome, 44, croissant Kinsley, Winnipeg R2C 4J1

Kildonan—St. Paul : McClusky, Marianne Roberta, Retraitée, 15, rue Honeywood, Winnipeg R2G 1W8

Portage—Lisgar : Lisowski, Margaret, Retraitée, 25, chemin Bridge, Portage la Prairie R1N 3H3

Provencher : Rempel, Wally, Retraité, Case postale 237, 500, croissant Willow, Steinbach R5G 1M2

Saint-Boniface : Meridji, Tayeb, Formateur, 269, rue Dubuc, Winnipeg R2H 1E5

Selkirk—Interlake : Halliwell, Gayle, Administratrice de l'enseignement, Case postale 195, Sandy Hook R0C 2W0

Winnipeg-Centre : Barringer, Beverley, Gestion, 530, rue Lipton, Winnipeg R3G 2H3

Winnipeg-Nord : Dionisio, Erlinda, Responsable de la santé, 2055, avenue Burrows, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg-Sud : Gray, Lori, Services informatiques, 234, promenade Tufnell, Winnipeg R2N 1K1

Winnipeg South Centre: Denesiuk, Johanna Gail, Retired, 240 Buxton Road, Winnipeg R3T 0H3

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster: Janko, Patricia Dawn, Retired, 2442 Meadow Lark Lane, North Battleford S9A 3V2

Blackstrap: Zamulinski, Ronald E., Retired, 58 Southwinds Drive, Beaver Creek S7K 1P5

Desnethé—Missinippi—Churchill River: Wolkosky, Marlene Catherine, Clerical, P.O. Box 1134, 123 Hastings Street, La Ronge S0J 1L0

Palliser: Bourdeau, Yves, Retired, 1228 1st Avenue NW, Moose Jaw S6H 3N6

Prince Albert: Hollick, Barry, Education, 208-3590 4th Avenue W, Prince Albert S6V 8B4

Regina—Lumsden—Lake Centre: Holloway, Louise, Retired, 280 Prospect Crescent, Lumsden S0G 3C0

Regina—Qu'Appelle: Robins, Marlene Rose, Consultant Communications, P.O. Box 247, Pilot Butte S0G 3Z0

Saskatoon—Humboldt: Dutton, Marvin William, Retired, 119-615 Stensrud Road, Saskatoon S7W 0A1

Saskatoon—Rosetown—Biggar: Zimmerman, Dianne C., Self-Employed, 201 32nd Street W, Saskatoon S7L 0S3

Saskatoon—Wanuskewin: Jardine, Shawna, Teacher, 575 Tobin Crescent, Saskatoon S7K 4N9

Souris—Moose Mountain: Bauche, Michel, Retired, P.O. Box 123, Antler S0C 0E0

Wascana: Markewich, Randy, Retired, 2914 Reves Place, Regina S4V 2C4

Yorkton—Melville: Kachur, Cynthia Catherine, Bookkeeper, 12 Windfield Place, Yorkton S3N 3P8

ALBERTA

Calgary Centre: Boiteau, Ann, Manager, 4304 19th Avenue SW, Calgary T3E 0G8

Calgary Centre-North: Meraw, Michael, College Instructor, 203 Norfolk Way, Calgary T2K 5N7

Calgary East: O'Connell, Nora, Sales, 315 Manora Road NE, Calgary T2A 4R7

Calgary Northeast: Doyle, Garry Willard, Retired, 2245-151 Country Village Road NE, Calgary T3K 5X5

Calgary—Nose Hill: Drader, David, Self-Employed, 5503 Dalhart Road NW, Calgary T3A 1S3

Calgary Southeast: Schuett, Cheryl, Administration, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

Calgary Southwest: Hansen, Melvin, Science, 12440 17th Street SW, Calgary T2W 4E3

Calgary West: Ekvall, Dennis, Engineer, 2316 Uxbridge Drive, Calgary T2N 3Z6

Crowfoot: Grettum, Clarence Kerry, Retired, P.O. Box 55, 215 Railway Avenue, Bittern Lake T0C 1L0

Edmonton Centre: Starko, David, Self-Employed, 10451 133rd Street NW, Edmonton T5N 2A2

Edmonton East: McCulloch, Margaret, Information Manager, 11146 65th Street, Edmonton T5W 4K1

Edmonton—Leduc: Nent, Earl, Retired, 5708 148th Street, Edmonton T6H 4T8

Winnipeg-Centre-Sud : Denesiuk, Johanna Gail, Retraitée, 240, chemin Buxton, Winnipeg R3T 0H3

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster : Janko, Patricia Dawn, Retraitée, 2442, route Meadow Lark, North Battleford S9A 3V2

Blackstrap : Zamulinski, Ronald E., Retraité, 58, promenade Southwinds, Beaver Creek S7K 1P5

Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill : Wolkosky, Marlene Catherine, Commis, Case postale 1134, 123, rue Hastings, La Ronge S0J 1L0

Palliser : Bourdeau, Yves, Retraité, 1228, 1^{er} Avenue Nord-Ouest, Moose Jaw S6H 3N6

Prince Albert : Hollick, Barry, Éducation, 208-3590, 4^e Avenue Ouest, Prince Albert S6V 8B4

Regina—Lumsden—Lake Centre : Holloway, Louise, Retraitée, 280, croissant Prospect, Lumsden S0G 3C0

Regina—Qu'Appelle : Robins, Marlene Rose, Consultante en communication, Case postale 247, Pilot Butte S0G 3Z0

Saskatoon—Humboldt : Dutton, Marvin William, Retraité, 119-615, chemin Stensrud, Saskatoon S7W 0A1

Saskatoon—Rosetown—Biggar : Zimmerman, Dianne C., Travailleuse autonome, 201, 32^e Rue Ouest, Saskatoon S7L 0S3

Saskatoon—Wanuskewin : Jardine, Shawna, Enseignante, 575, croissant Tobin, Saskatoon S7K 4N9

Souris—Moose Mountain : Bauche, Michel, Retraité, Case postale 123, Antler S0C 0E0

Wascana : Markewich, Randy, Retraité, 2914, place Reves, Regina S4V 2C4

Yorkton—Melville : Kachur, Cynthia Catherine, Comptable, 12, place Windfield, Yorkton S3N 3P8

ALBERTA

Calgary-Centre : Boiteau, Ann, Gestionnaire, 4304, 19^e Avenue Sud-Ouest, Calgary T3E 0G8

Calgary-Centre-Nord : Meraw, Michael, Instructeur de collège, 203, chemin Norfolk, Calgary T2K 5N7

Calgary-Est : O'Connell, Nora, Ventes, 315, chemin Manora Nord-Est, Calgary T2A 4R7

Calgary-Nord-Est : Doyle, Garry Willard, Retraité, 2245-151, chemin Country Village Nord-Est, Calgary T3K 5X5

Calgary—Nose Hill : Drader, David, Travailleur autonome, 5503, chemin Dalhart Nord-Ouest, Calgary T3A 1S3

Calgary-Sud-Est : Schuett, Cheryl, Administration, 955, chemin Lake Arrow Sud-Est, Calgary T2J 3C2

Calgary-Sud-Ouest : Hansen, Melvin, Sciences, 12440, 17^e Rue Sud-Ouest, Calgary T2W 4E3

Calgary-Ouest : Ekvall, Dennis, Ingénieur, 2316, promenade Uxbridge, Calgary T2N 3Z6

Crowfoot : Grettum, Clarence Kerry, Retraité, Case postale 55, 215, avenue Railway, Bittern Lake T0C 1L0

Edmonton-Centre : Starko, David, Travailleur autonome, 10451, 133^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T5N 2A2

Edmonton-Est : McCulloch, Margaret, Directeur de l'information, 11146, 65^e Rue, Edmonton T5W 4K1

Edmonton—Leduc : Nent, Earl, Retraité, 5708, 148^e Rue, Edmonton T6H 4T8

Edmonton—Mill Woods—Beaumont: Wilson, Donna, Finance, 316 Greenoch Crescent NW, Edmonton T6L 1B4

Edmonton—Sherwood Park: Montroy, Mina M., Directeur Government of Alberta, 18 Ivy Crescent, Sherwood Park T8A 1W4

Edmonton—Spruce Grove: Boisvert, Remi, Pharmacien, 28 Stone-shire Manor, Spruce Grove T7X 3E3

Edmonton—St. Albert: Wright, William, Retired, 27 Lancaster Crescent, St. Albert T8N 2N9

Edmonton—Strathcona: Kozak, Micah, Retired, 5832 109a Street NW, Edmonton T6H 3C5

Fort McMurray—Athabasca: Vaillancourt, Richard, Marketing Consultant and Communication, 4512 30th Street, Athabasca T9S 1N8

Lethbridge: Albiez, Arleen, Management, 4110 22nd Avenue S, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod: Gleason, Brenda, Office Manager, 18 Hunters Crescent, Okotoks T1S 1K7

Medicine Hat: Ulbricht, Mary, Diagnostic Clerk, 184 Calder Road SE, Medicine Hat T1B 3L3

Peace River: Filippelli, Rachelle, Management, 9926 71st Avenue, Grande Prairie T8V 5T5

Red Deer: Hutmacher, Wayne A., Retired, 91 Duncan Crescent, Red Deer T4R 1W3

Vegreville—Wainwright: Yakiwchuk-Arndt, Laura, Recreation Coordinator, P.O. Box 752-49107, R.R. 124, Viking T0B 4N0

Westlock—St. Paul: MacDougall, Phyllis, Retired, 5-11015 105th Avenue, Westlock T7P 1A1

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, Real Estate, P.O. Box 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Braat, Loren D., Self-Employed, P.O. Box 273, Water Valley T0M 2E0

Yellowhead: Fahl, Norma, Self-Employed, 153 Alder Drive, Hinton T7V 1C9

BRITISH COLUMBIA

Abbotsford: Patillo, Roger, Consulting Services, 1777 Townline Road, Abbotsford V2T 6E2

British Columbia Southern Interior: Switzer, Robert L., Cabinet Maker, 802 Fifth Street, Nelson V1L 2X5

Burnaby—Douglas: Bradbury, Vicki Louise, School Principal, 14-1203 Madison Avenue, Burnaby V5C 6R9

Burnaby—New Westminster: Price, Vivian, Retired, 6230 Royal Oak Avenue, Burnaby V5H 3N7

Cariboo—Prince George: Grant, Lorraine, Self-Employed, 3056 Bona Dea Drive, Prince George V2N 5L1

Chilliwack—Fraser Canyon: Wensler, Alfred, Engineering Technologist, 10181 Manor Drive, Chilliwack V2P 5Y7

Delta—Richmond East: Little, Ruth, Receptionist, 111-12911 Railway Avenue, Richmond V7E 6L8

Esquimalt—Juan de Fuca: Fedosenko, Kerry, Marriage Commissioner, 2425 Mountain Heights Drive, Sooke V9Z 0L4

Fleetwood—Port Kells: Weiss, Denis, Retired, 6275 142th Street, Surrey V3X 0B3

Kamloops—Thompson—Cariboo: Plett, Nancy, Consultant, 335 Pemberton Terrace, Kamloops V2C 1T2

Edmonton—Mill Woods—Beaumont : Wilson, Donna, Finances, 316, croissant Greenoch Nord-Ouest, Edmonton T6L 1B4

Edmonton—Sherwood Park : Montroy, Mina M., Directeur du gouvernement d'Alberta, 18, croissant Ivy, Sherwood Park T8A 1W4

Edmonton—Spruce Grove : Boisvert, Remi, Pharmacien, 28, manoir Stoneshire, Spruce Grove T7X 3E3

Edmonton—St. Albert : Wright, William, Retraité, 27, croissant Lancaster, St. Albert T8N 2N9

Edmonton—Strathcona : Kozak, Micah, Retraité, 5832, rue 109a Nord-Ouest, Edmonton T6H 3C5

Fort McMurray—Athabasca : Vaillancourt, Richard, Consultant de marketing et communication, 4512, 30^e Rue, Athabasca T9S 1N8

Lethbridge : Albiez, Arleen, Gestion, 4110, 22^e Avenue Sud, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod : Gleason, Brenda, Gestionnaire de bureau, 18, croissant Hunters, Okotoks T1S 1K7

Medicine Hat : Ulbricht, Mary, Commis de diagnostic, 184, chemin Calder Sud-Est, Medicine Hat T1B 3L3

Peace River : Filippelli, Rachelle, Gestion, 9926, 71^e Avenue, Grande Prairie T8V 5T5

Red Deer : Hutmacher, Wayne A., Retraité, 91, croissant Duncan, Red Deer T4R 1W3

Vegreville—Wainwright : Yakiwchuk-Arndt, Laura, Coordonnatrice en récréation, Case postale 752-49107, Route rurale 124, Viking T0B 4N0

Westlock—St. Paul : MacDougall, Phyllis, Retraîtée, 5-11015, 105^e Avenue, Westlock T7P 1A1

Wetaskiwin : Scarlett, Ralph, Immobilier, Case postale 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose : Braat, Loren D., Travailleuse autonome, Case postale 273, Water Valley T0M 2E0

Yellowhead : Fahl, Norma, Travailleuse autonome, 153, promenade Alder, Hinton T7V 1C9

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Abbotsford : Patillo, Roger, Services de consultation, 1777, chemin Townline, Abbotsford V2T 6E2

Colombie-Britannique-Southern Interior : Switzer, Robert L., Ébéniste, 802, rue Fifth, Nelson V1L 2X5

Burnaby—Douglas : Bradbury, Vicki Louise, Directrice principale, 14-1203, avenue Madison, Burnaby V5C 6R9

Burnaby—New Westminster : Price, Vivian, Retraîtée, 6230, avenue Royal Oak, Burnaby V5H 3N7

Cariboo—Prince George : Grant, Lorraine, Travailleuse autonome, 3056, promenade Bona Dea, Prince George V2N 5L1

Chilliwack—Fraser Canyon : Wensler, Alfred, Technologue en génie électrique, 10181, promenade Manor, Chilliwack V2P 5Y7

Delta—Richmond-Est : Little, Ruth, Réceptionniste, 111-12911, avenue Railway, Richmond V7E 6L8

Esquimalt—Juan de Fuca : Fedosenko, Kerry, Commissionnaire en mariage, 2425, promenade Mountain Heights, Sooke V9Z 0L4

Fleetwood—Port Kells : Weiss, Denis, Retraité, 6275, 142^e Rue, Surrey V3X 0B3

Kamloops—Thompson—Cariboo : Plett, Nancy, Consultante, 335, terrasse Pemberton, Kamloops V2C 1T2

Kelowna—Lake Country: Creelman, Wendy, Marketing, 1363 Clear Pond Court, Kelowna V1V 2X6

Kootenay—Columbia: Jensen, Leanne, Businesswoman, 1377 Southview Drive, Cranbrook V1C 6R1

Langley: Lucier, Patrick, Business, 24-19649 53rd Avenue, Langley V3A 8C5

Nanaimo—Alberni: Chandler, Ann, Teacher's Aid, 6805 Kitsuksis Road, Port Alberni V9Y 8V1

Nanaimo—Cowichan: Oliver, Donald, Retired, 240 Lignite Place, Nanaimo V9R 6J3

Newton—North Delta: Heran, Jasbir, Administration, 12680 69th Avenue, Surrey V3W 1K6

New Westminster—Coquitlam: Budd, Leslie, Business, 731 Rochester Avenue, Coquitlam V3K 2V9

North Vancouver: Fraser, Debra, Customer Support Representative, 1985 Eastleigh Lane, North Vancouver V7G 1W1

Okanagan—Coquihalla: Skodyn, Basil, Consulting Services, 1205 Trevor Drive, Kelowna V1Z 3K7

Okanagan—Shuswap: Morrison, Sharon G., Provincial Coach, 6255 Old Kamloops Road, Vernon V1H 1P8

Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission: Climenhaga, Ronald H., Retired, 26-19452 Fraser Industrial Way, Pitt Meadows V3Y 0A3

Port Moody—Westwood—Port Coquitlam: Van't Haaff, Corey, Media-Communications, 875 Prairie Avenue, Port Coquitlam V3B 1R9

Prince George—Peace River: Ireland, Cheryl, Executive Assistant, Site 19, Comp 21, R.R. 2, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond: Kadian, Loussine, Administrator/Controller, 10720 Whistler Court, Richmond V7E 4C7

Saanich—Gulf Islands: Davidson, Donna, Consultant, 2251 Cooperidge Drive, Saanichton V8M 1N2

Skeena—Bulkley Valley: Roberts, Brian C., Office Manager, 150 Vanarsdale Street, Prince Rupert V8J 1E3

South Surrey—White Rock—Cloverdale: Dudley, Bryce, Retired, 16130 8A Avenue, Surrey V4A 7B8

Surrey North: Van Luven, John, Executive Director, 11032 131 Street, Surrey V3T 3P9

Vancouver Centre: Cameron, Doug, Financial Aid Administration and Consultant, 106-1188 Cardero Street, Vancouver V6G 3C4

Vancouver East: Walton, Peter Hamilton, Business Owner, 661 Heatley Avenue, Vancouver V6A 3G8

Vancouver Island North: Gordon, Alexander, Retired, 936 Lloyd Road, Comox V9M 4C1

Vancouver Kingsway: Kirby, Frankie, Key Accountability Officer Translink, 853 20th Avenue, Vancouver V5V 1N4

Vancouver Quadra: Radermacher, Ulrike, Researcher and Project Manager, 1821 Blenheim Street, Vancouver V6K 4H7

Vancouver South: Mander, Bhavan, Education, 1062 62nd Avenue E, Vancouver V5X 2G9

Victoria: George, Robert E., Retired, 1147 St. Patrick Street, Oak Bay V8S 4Y3

West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country: Jeffery, Charles, Consultant, 855 Oceanmount Boulevard, Gibsons V0N 1V8

Kelowna—Lake Country: Creelman, Wendy, Commercialisation, 1363, court Clear Pond, Kelowna V1V 2X6

Kootenay—Columbia: Jensen, Leanne, Femme d'affaires, 1377, promenade Southview, Cranbrook V1C 6R1

Langley: Lucier, Patrick, Affaires, 24-19649, 53^e Avenue, Langley V3A 8C5

Nanaimo—Alberni: Chandler, Ann, Aide enseignante, 6805, chemin Kitsuksis, Port Alberni V9Y 8V1

Nanaimo—Cowichan: Oliver, Donald, Retraité, 240, place Lignite, Nanaimo V9R 6J3

Newton—Delta-Nord: Heran, Jasbir, Administration, 12680, 69^e Avenue, Surrey V3W 1K6

New Westminster—Coquitlam: Budd, Leslie, Affaires, 731, avenue Rochester, Coquitlam V3K 2V9

North Vancouver: Fraser, Debra, Représentante du support à la clientèle, 1985, voie Eastleigh, North Vancouver V7G 1W1

Okanagan—Coquihalla: Skodyn, Basil, Services de consultation, 1205, promenade Trevor, Kelowna V1Z 3K7

Okanagan—Shuswap: Morrison, Sharon G., Entraîneure provinciale, 6255, chemin Old Kamloops, Vernon V1H 1P8

Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission: Climenhaga, Ronald H., Retraité, 26-19452, chemin Fraser Industrial, Pitt Meadows V3Y 0A3

Port Moody—Westwood—Port Coquitlam: Van't Haaff, Corey, Médias-Communications, 875, avenue Prairie, Port Coquitlam V3B 1R9

Prince George—Peace River: Ireland, Cheryl, Adjointe exécutive, Site 19, Comp 21, R.R. 2, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond: Kadian, Loussine, Administratrice/Contrôleuse, 10720, court Whistler, Richmond V7E 4C7

Saanich—Gulf Islands: Davidson, Donna, Consultante, 2251, promenade Cooperidge, Saanichton V8M 1N2

Skeena—Bulkley Valley: Roberts, Brian C., Chef de bureau, 150, rue Vanarsdale, Prince Rupert V8J 1E3

Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale: Dudley, Bryce, Retraité, 16130, avenue 8A, Surrey V4A 7B8

Surrey-Nord: Van Luven, John, Directeur exécutif, 11032, rue 131, Surrey V3T 3P9

Vancouver-Centre: Cameron, Doug, Administration de l'aide financière et consultant, 106-1188, rue Cardero, Vancouver V6G 3C4

Vancouver-Est: Walton, Peter Hamilton, Propriétaire d'entreprise, 661, avenue Heatley, Vancouver V6A 3G8

Île de Vancouver-Nord: Gordon, Alexander, Retraité, 936, chemin Lloyd, Comox V9M 4C1

Vancouver Kingsway: Kirby, Frankie, Agent de comptabilité, 853, 20^e Avenue, Vancouver V5V 1N4

Vancouver Quadra: Radermacher, Ulrike, Gestionnaire de projet et recherche, 1821, rue Blenheim, Vancouver V6K 4H7

Vancouver-Sud: Mander, Bhavan, Éducation, 1062, 62^e Avenue Est, Vancouver V5X 2G9

Victoria: George, Robert E., Retraité, 1147, rue St. Patrick, Oak Bay V8S 4Y3

West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country: Jeffery, Charles, Consultant, 855, boulevard Oceanmount, Gibsons V0N 1V8

YUKON

Yukon: Edelman, Susan J., Teacher, 31 Blanchard Road, Whitehorse Y1A 4T9

NORTHWEST TERRITORIES

Western Arctic: Wyman, Elizabeth, Businesswoman, 4811 Matonabee Street, Yellowknife X1A 2H3

NUNAVUT

Nunavut: Maurice, John T., Retired Teacher, P.O. Box 761, 563 Suputi Street, Iqaluit X0A 0H0

YUKON

Yukon : Edelman, Susan J., Enseignante, 31, chemin Blanchard, Whitehorse Y1A 4T9

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Western Arctic : Wyman, Elizabeth, Femme d'affaires, 4811, rue Matonabee, Yellowknife X1A 2H3

NUNAVUT

Nunavut : Maurice, John T., Enseignant retraité, Case postale 761, 563, rue Suputi, Iqaluit X0A 0H0

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
855278875RR0001	VISHWA JAGRATI MISSION CULTURAL SOCIETY, RICHMOND HILL, ONT.

CATHY HAWARA
*Acting Director General
Charities Directorate*

[8-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[8-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106693120RR0001	ALBERTA DEBATE AND SPEECH ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
108148263RR0080	UKRANIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY THE PROTECTRESS, SAULT STE. MARIE, ONT.
118796986RR0001	AUXILIAIRES DU CLERGÉ CATHOLIQUE (MONTRÉAL), MONTRÉAL (QC)
118851294RR0001	CHESED L'SARAH, MONTRÉAL (QC)
118855279RR0001	CHRIST CHURCH, TOTTENHAM, TOTTENHAM, ONT.
118859628RR0001	CHURCH OF CHRIST, HAGERSVILLE, ONT.
118859875RR0001	CHURCH OF CHRIST, CRESTON, B.C.
118868496RR0001	COLUMBIA COAST MISSION, VICTORIA, B.C.
118881333RR0001	CYPRESS RIVER COMMUNITY CLUB INC., CYPRESS RIVER, MAN.
118890086RR0001	DYING WITH DIGNITY CANADA, TORONTO, ONT.
118915891RR0001	FIRE BAPTIZED HOLINESS CHURCH OF GOD, LONDON, ONT.
118918655RR0001	FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, STELLARTON, N.S.
118922046RR0001	FONDATION DES BÉNÉFICIAIRES DES CHSLD DU BAS-RICHELIEU, SOREL (QC)
118922210RR0001	FONDATION DOCTEUR GEORGES PHÉNIX, MONTRÉAL (QC)
118938315RR0001	GIMLI & DISTRICT RECREATION CENTRE ASSOCIATION INC., GIMLI, MAN.
118946441RR0001	GRASMERE UNITED CHURCH, GRASMERE, B.C.
118981042RR0001	KIMBERLEY DISTRICT RECREATIONAL PROJECTS SOCIETY, KIMBERLEY, B.C.
118981729RR0001	KINGS COUNTY BIG BROTHERS/BIG SISTERS INC., CARSONVILLE, N.B.

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118986397RR0001	KNOX UNITED CHURCH, LATCHFORD, ONT.
118992262RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-ARSÈNE ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
119018737RR0044	PAROISSE NOTRE-DAME-DE-L'ASSOMPTION, NICHOLAS DENYS (N.-B.)
119018737RR0057	PAROISSE NOTRE-DAME DU MONT-CARMEL/OUR LADY OF MOUNT CARMEL, BATHURST (N.-B.)
119041044RR0001	MILLGROVE UNITED CHURCH, MILLGROVE, ONT.
119042760RR0001	MISSION CATHOLIQUE ESPAGNOLE (MONTRÉAL), MONTRÉAL (QC)
119044337RR0001	MONCTON KINSMEN CHARITIES INC., MONCTON, N.B.
119046928RR0001	MOTORS INSURANCE CORPORATION EMPLOYEE CHARITY TRUST ACCOUNT, OSHAWA, ONT.
119056570RR0001	NEWSOM UNITED CHURCH, GLACE BAY, N.S.
119074748RR0001	THE OVERCOMERS CHURCH, ORANGEVILLE, ONT.
119087203RR0001	PEACE AREA CRUSADE (1987) ASSOCIATION, GRANDE PRAIRIE, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
119091759RR0001	PARD THERAPEUTIC RIDING, PETERBOROUGH, ONT.
119094753RR0001	PLEASANT BAY VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, PLEASANT BAY, N.S.
119107563RR0001	QUEEN STREET UNITED CHURCH, LINDSAY, ONT.
119109817RR0003	CHRIST THE KING UNIVERSITY PARISH, LONDON, ONT.
119109817RR0076	ST. MARY'S PARISH, SIMCOE, ONT.
119109833RR0029	ST. JOSEPH'S CHURCH, BRIDGEWATER, N.S.
119119527RR0001	RIDEAU WATERWAY COORDINATING ASSOCIATION, SMITH FALLS, ONT.
119129567RR0001	THE RUFFED GROUSE SOCIETY OF CANADA/LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA GÉLINOTTE HUPPÉE, COURTLAND, ONT.
119150282RR0001	SIMCOE AND DISTRICT HUMANE SOCIETY, SIMCOE, ONT.
119175636RR0002	ST. GEORGE THE MARTYR CHURCH, SUNDRIDGE, ONT.
119176758RR0002	ST. JAMES ANGLICAN CHURCH, DIOCESE OF RUPERT'S LAND, ANOLA, MAN.
119205847RR0001	SUNNY BRAE BAPTIST CHURCH, MONCTON, N.B.
119217461RR0001	THE BROOKFIELD FIRE COMMISSIONERS, BROOKFIELD COLCHESTER CO., N.S.
119229540RR0001	THE DAX TODD BROWN MEMORIAL TRUST, FREDERICTON, N.B.
119238210RR0021	THE CHURCH OF THE HOLY TRINITY, NEW AIYANSH, B.C.
119246635RR0018	NAVY LEAGUE OF CANADA (KAMLOOPS BRANCH), KAMLOOPS, B.C.
119246635RR0056	NAVY LEAGUE OF CANADA PRINCE GEORGE BRANCH, PRINCE GEORGE, B.C.
119248813RR0001	THE OPASQUIA AGRICULTURAL SOCIETY, THE PAS, MAN.
119253011RR0001	THE ROYAL WESTMINSTER REGIMENT HISTORICAL SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
119262954RR0001	THE WOODS FOUNDATION, WEST VANCOUVER, B.C.
119271609RR0001	TROCHU PASTORAL CHARGE, TROCHU, ALTA.
119275451RR0001	UNDERWOOD MCLELLAN AND ASSOCIATES LIMITED EMPLOYEE'S CHARITY TRUST, BURNABY, B.C.
119283646RR0001	VICEROY UNITED APPEAL, VICEROY, SASK.
119308955RR0001	ZION LUTHERAN CHURCH OF ATHABASCA, ATHABASCA, ALTA.
122580913RR0001	ST. JAMES UNITED CHURCH, ROTHSAW, MOOREFIELD, ONT.
123565038RR0001	COMI-ART INC., MANIWAKI (QC)
125920082RR0001	UPSALA VOLUNTEER AMBULANCE SERVICES ASSOCIATION, UPSALA, ONT.
129259602RR0001	NORTHVIEW COMMUNITY CHURCH, NORTH YORK, ONT.
864868872RR0001	ACTIVITY BUS CHARITABLE ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
867498024RR0001	SUNG BOK COVENANT CHURCH, TORONTO, ONT.
886673227RR0001	BOYS AND GIRLS CLUB OF BRUDERHEIM, BRUDERHEIM, ALTA.
889650495RR0001	THE GOSPEL OF LIFE CENTRE OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.

CATHY HAWARA
Acting Director General
Charities Directorate

[8-1-o]

La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[8-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention

charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106793904RR0003	BIG BROTHERS AND SISTERS OF MINNEDOSA, MINNEDOSA, MAN.
106880180RR0001	CATHOLIC FAMILY SERVICES WINDSOR-ESSEX COUNTY, WINDSOR, ONT.
107550600RR0001	JOURNEYS EDUCATION ASSOCIATION INC., WINNIPEG, MAN.
107951618RR0494	THE SALVATION ARMY MOUNT MORIAH CORPS, MOUNT MORIAH, N.L.
107977100RR0001	SHERWOOD PARK ALLIANCE CHURCH, SHERWOOD PARK, ALTA.
108155789RR0001	UNITED JEWISH RELIEF AGENCIES OF CANADA, OTTAWA, ONT.
118977792RR0001	KAPUSKASING REVIVAL TABERNACLE, KAPUSKASING, ONT.
119046548RR0001	MORRISON STREET UNITED CHURCH, NIAGARA FALLS, ONT.
119109817RR0143	ST. CASIMIR'S CHURCH, WINDSOR, ONT.
119233799RR0001	THE FRASER EDUCATIONAL FOUNDATION, RICHMOND, B.C.
119277812RR0001	UNITED PENTECOSTAL CHURCH, MAXWELL, N.B.
131801938RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES SARNIA LAMBTON BRANCH, SARNIA, ONT.
132686429RR0001	CAN-MAP CANADIAN MEDICINE AID PROGRAMME, TORONTO, ONT.
135837979RR0001	POSITIVE HEART LIVING INC., FREDERICTON, N.B.
138323126RR0001	L.V.S. LEADERSHIP VANCOUVER SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
816668073RR0001	WELCOME HOUSE IMMIGRANT AND REFUGEE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
818094070RR0001	GLOBAL YOUTH IMPACT, PENTICTON, B.C.
844369413RR0001	KELLOGG CANADA CHARITABLE FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
845341346RR0001	SANTA LUCIA MONITOR CHARITY FUND, LANGLEY, B.C.
848937363RR0001	NANAIMO CHRISTIAN FELLOWSHIP, NANAIMO, B.C.
851672352RR0001	PETERBOROUGH INTERVENTION AND SUPPORT, PETERBOROUGH, ONT.
856214077RR0001	CHARISMATIC EPISCOPEL CHURCH, PARISH OF THE TRANSFIGURATION INC., REGINA, SASK.
857614796RR0001	SELKIRK BIRD OBSERVATORY OF SELKIRK PROVINCIAL PARK, SELKIRK, ONT.
858429939RR0001	THE CANADA INSTITUTE ON NORTH AMERICAN ISSUES, TORONTO, ONT.
859777260RR0001	HARVESTFIELD DINNERS-CRUSADE FOR SENIORS INC., LONDON, ONT.
859855306RR0001	JOPPA MINISTRIES INC., WINNIPEG, MAN.
862127388RR0001	CANADIAN COUNCIL FOR DONATION AND TRANSPLANTATION, OTTAWA, ONT.
862860368RR0001	DISRUPTIVE CHARITABLE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
865504310RR0001	FRIENDS OF THE CANADA INSTITUTE ON NORTH AMERICAN ISSUES, TORONTO, ONT.
867622292RR0001	NEW HAMBURG VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, NEW HAMBURG, ONT.
867857419RR0001	BISHOP SPENCER COLLEGE ALUMNAE ASSOCIATION SCHOLARSHIP, ST. JOHN'S, N.L.
868451618RR0001	LISTENING WORKS, CALGARY, ALTA.
869535310RR0001	OAK ISLAND TOURISM SOCIETY, MARRIOTT'S COVE, N.S.
872530472RR0001	NEW HOPE ASSEMBLY, BLIND RIVER, ONT.
872803705RR0001	OUT OF THE BOX PRODUCTIONS SOCIETY, TORONTO, ONT.
873524904RR0001	HOLY CROSS COMMUNITY SCHOOL INCORPORATED, ST. ALBAN'S, N.L.
874452824RR0001	WALK IN THE LIGHT MINISTRIES (CANADA) INC./LES ŒUVRES "MARCHER DANS LA LUMIÈRE" (CANADA) INC., PIERREFONDS, QUE.
874980626RR0001	MUSIC ALBERTA (SOCIETY), EDMONTON, ALTA.
877686212RR0001	WESTMAN EATING DISORDER ASSOCIATION - A NEW INSPIRATION, SOURIS, MAN.
877969360RR0001	ST. PATRICK 11733 CHARITIES, HAMILTON, ONT.
878525765RR0001	PALLIATIVE CARE FOUNDATION OF CANADA/FONDATION CANADIENNE DES SOINS PALLIATIFS, OTTAWA, ONT.
883731812RR0001	LUCKY LAKE SENIORS, LUCKY LAKE, SASK.
884165564RR0001	SASKATCHEWAN VALLEY CHURCH OF THE CHURCH OF GOD IN CHRIST, MENNONITE, HAGUE, SASK.
884751520RR0001	GREAT-WISDOM BUDDHIST SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
885610220RR0001	GRANTHAMS LANDING IMPROVEMENT DISTRICT, GIBSONS, B.C.
886039114RR0001	VICTORIA SAILING FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
886288919RR0001	ELLIOT LAKE YOUTH CENTRE, ELLIOT LAKE, ONT.
887469195RR0001	QUEENS-SUNBURY WEST MEMORIAL HOSPITAL CO. LTD., FREDERICTON JUNCTION, N.B.
887628295RR0001	WELSFORD DISTRICT VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, WELSFORD, N.B.
889245718RR0001	CATHOLIC FAMILY SERVICES WINDSOR-ESSEX COUNTY FOUNDATION, WINDSOR, ONT.
889732954RR0001	FAMILY AND CHILDRENS SERVICES OF YARMOUTH COUNTY, YARMOUTH, N.S.
890212590RR0001	BIRR CHURCH POWER GROUP, BIRR, ONT.
890841596RR0001	TORONTO KOREAN BAPTIST CHURCH, STONEY CREEK, ONT.
891296543RR0001	GLENDALE FOUNDATION FOR RESEARCH AND COMMUNITY SUPPORT, VICTORIA, B.C.
891496770RR0001	D. ELAINE ANDISON FOUNDATION INC., WINNIPEG, MAN.
891746448RR0001	THE RIGHTEOUS BRANCH MINISTRY, TORONTO, ONT.
892307786RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF PISAPIO SCHOLARSHIPS TRUST, NELSON, B.C.
893202762RR0001	ALBERNI VALLEY ARTHRITIS SUPPORT SOCIETY, PORT ALBERNI, B.C.
893256560RR0001	LIVING SPRINGS TABERNACLE, OTTAWA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
893920496RR0001	BIENFAIT COALFIELDS HISTORICAL SOCIETY INC., BIENFAIT, SASK.
895057347RR0001	NAVAL MEMORIAL MONUMENT PERPETUAL CARE FUND, BURLINGTON, ONT.
898101217RR0001	ISLAND CHRISTIAN ACADEMY, GRAND MANAN, N.B.
899163828RR0001	THE KIN DISTRIBUTION FUND INC., PEMBROKE, ONT.
899319958RR0001	CANADIAN JEWISH CONGRESS MUSEUM AND ARCHIVES, OTTAWA, ONT.

CATHY HAWARA
Acting Director General
Charities Directorate

[8-1-o]

La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2009-011

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on February 8, 2010, with respect to an appeal filed by Mr. Jean-Pierre Pastinelli from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated April 23, 2009, with respect to a request for re-determination pursuant to subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on November 26, 2009, pursuant to subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 9, 2010

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2009-011

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 8 février 2010 concernant un appel interjeté par M. Jean-Pierre Pastinelli à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada, rendue le 23 avril 2009, concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 26 novembre 2009 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 9 février 2010

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Marine

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2009-077) from Avalon Controls Ltd. (Avalon), of Mount Pearl, Newfoundland and Labrador, concerning a procurement (Solicitation No. F5561-092004/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Canadian Coast Guard (CCG). The solicitation is for the upgrade of the propulsion control and telegraph systems aboard the CCG vessel Hudson. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Avalon alleges that PWGSC evaluated its proposal incorrectly and improperly awarded a contract to another bidder.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Marine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2009-077) déposée par Avalon Controls Ltd. (Avalon), de Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) concernant un marché (invitation n° F5561-092004/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de la Garde côtière canadienne (GCC). L'invitation porte sur la modernisation des systèmes de commande de propulsion et de télégraphie à bord du navire GCC Hudson. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Avalon allègue que TPSGC a incorrectement évalué sa proposition et a irrégulièrement adjugé un contrat à un autre soumissionnaire.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 8, 2010

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[8-1-o]

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 8 février 2010

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-61 FreeHD Canada Inc. Across Canada	February 8, 2010	2010-61 FreeHD Canada Inc. L'ensemble du Canada	Le 8 février 2010
Approved in part — Broadcasting licences to operate a national direct-to-home satellite distribution undertaking and a national satellite relay distribution undertaking.		Approuvé en partie — Licences de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe et une entreprise nationale de distribution par relais satellite.	
2010-64 Sogetel inc. Saint-Liboire, Quebec	February 10, 2010	2010-64 Sogetel inc. Saint-Liboire (Québec)	Le 10 février 2010
Approved — Broadcasting licence to operate a Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve Saint-Liboire.		Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 desservant Saint-Liboire.	
2010-65 Various applicants Gimli, Winnipeg Beach and Arborg, Manitoba	February 10, 2010	2010-65 Diverses requérantes Gimli, Winnipeg Beach et Arborg (Manitoba)	Le 10 février 2010
Approved in part — Application by 5777152 Manitoba Ltd. for a broadcasting licence to operate a new English-language commercial FM radio station to serve Winnipeg Beach and a transmitter in Arborg.		Approuvé en partie — Demande de 5777152 Manitoba Ltd. en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle station de radio FM commerciale de langue anglaise à Winnipeg Beach et un émetteur à Arborg.	
Denied — Application by Riding Mountain Broadcasting Ltd. for a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio station in Gimli.		Refusé — Demande de Riding Mountain Broadcasting Ltd. en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Gimli.	
2010-67 Canadian Broadcasting Corporation Moncton and Sackville, New Brunswick	February 10, 2010	2010-67 Société Radio-Canada Moncton et Sackville (Nouveau-Brunswick)	Le 10 février 2010
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the radio station CBAM-FM Moncton in order to operate a transmitter in Sackville.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio CBAM-FM Moncton afin d'exploiter un émetteur à Sackville.	
2010-76 Télé Inter-Rives Itée Rivière-du-Loup, Quebec	February 11, 2010	2010-76 Télé Inter-Rives Itée Rivière-du-Loup (Québec)	Le 11 février 2010
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CIMT-TV Rivière-du-Loup in order to exempt CIMT-TV from the requirement to furnish complete program logs or machine-readable records of its programming to the Commission.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CIMT-TV Rivière-du-Loup afin que CIMT-TV soit exemptée de l'obligation de soumettre des registres ou des enregistrements informatisés complets de sa programmation au Conseil.	
2010-77 CKRT-TV Itée Rivière-du-Loup, Quebec	February 11, 2010	2010-77 CKRT-TV Itée Rivière-du-Loup (Québec)	Le 11 février 2010
Approved — Application by CKRT-TV Itée to amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CKRT-TV Rivière-du-Loup in order to exempt CKRT-TV from the requirement to furnish complete program logs or machine-readable records of its programming to the Commission.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CKRT-TV Rivière-du-Loup afin que CKRT-TV soit exemptée de l'obligation de soumettre des registres ou des enregistrements informatisés complets de sa programmation au Conseil.	
2010-78 Télévision MBS inc. Rivière-du-Loup, Quebec	February 11, 2010	2010-78 Télévision MBS inc. Rivière-du-Loup (Québec)	Le 11 février 2010
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CFTF-TV Rivière-du-Loup in order to exempt CFTF-TV from the requirement to		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CFTF-TV Rivière-du-Loup afin que CFTF-TV soit exemptée de l'obligation de soumettre des	

furnish complete program logs or machine-readable records of its programming to the Commission.

registres ou des enregistrements informatisés complets de sa programmation au Conseil.

2010-79 February 11, 2010

2010-79 Le 11 février 2010

CHAU-TV Communications ltée
Carleton-sur-Mer, Quebec

CHAU-TV Communications ltée
Carleton-sur-Mer (Québec)

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CHAU-TV Carleton-sur-Mer in order to exempt CHAU-TV from the requirement to furnish complete program logs or machine-readable records of its programming to the Commission.

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CHAU-TV Carleton-sur-Mer afin que CHAU-TV soit exemptée de l'obligation de soumettre des registres ou des enregistrements informatisés complets de sa programmation au Conseil.

2010-80 February 12, 2010

2010-80 Le 12 février 2010

RNC MEDIA Inc.
Québec, Quebec

RNC MÉDIA inc.
Québec (Québec)

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CHOI-FM Québec in order to operate the station in a specialty FM format.

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CHOI-FM Québec afin de poursuivre l'exploitation de la station suivant une formule FM spécialisée.

2010-81 February 12, 2010

2010-81 Le 12 février 2010

TVA Group Inc.
Québec, Quebec

Groupe TVA inc.
Québec (Québec)

Approved in part — Application for a broadcasting licence to operate a transitional digital television undertaking associated with CFCM-TV Québec. The Commission amends the broadcasting licence for the television programming undertaking CFCM-TV in order to add a digital transmitter in Québec.

Approuvé en partie — Demande de licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de télévision numérique de transition associée à CFCM-TV Québec. Le Conseil modifie la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFCM-TV afin d'ajouter un émetteur numérique à Québec.

2010-82 February 12, 2010

2010-82 Le 12 février 2010

TVA Group Inc.
Across Canada

Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the French-language specialty television programming undertaking Le Canal Nouvelles in order to replace its current conditions of licence with the standard conditions set out in *Conditions of licence for competitive Canadian specialty services operating in the genres of mainstream sports and national news*, Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2009-562, September 4, 2009.

Approuvé — Modification de la licence de l'entreprise de programmation de télévision spécialisée de langue française Le Canal Nouvelles afin de remplacer ses conditions de licence actuelles par les conditions de licence normalisées énoncées dans *Conditions de licence pour les services spécialisés canadiens concurrents consacrés aux genres d'intérêt général des sports et des nouvelles nationales*, politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2009-562, 4 septembre 2009.

2010-83 February 12, 2010

2010-83 Le 12 février 2010

Rogers Broadcasting Limited
Vancouver, British Columbia

Rogers Broadcasting Limited
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approved — Change to the authorized contours of the digital transitional television programming undertaking CHNM-DT Vancouver.

Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de télévision numérique de transition CHNM-DT Vancouver.

[8-1-o]

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

INFORMATION BULLETIN 2010-70

Applications processed pursuant to streamlined procedures

In the information bulletin, the Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

BULLETIN D'INFORMATION 2010-70

Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées

Dans le bulletin d'information, le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public qu'il a traitées entre

processed from November 1 to December 31, 2009, pursuant to its streamlined procedures. These applications involved transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as amendments or extensions of deadlines.

February 10, 2010

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-803-1

Notice of hearing

February 22, 2010
Gatineau, Quebec
Withdrawal of item 1

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2009-803, the Commission announces the following:

The following item is withdrawn from this public hearing and will be rescheduled at a later date:

Item 1

Across Canada
Application No. 2008-0203-4

Application by Média de Novo Inc. for a broadcasting licence to operate a national, English-language programming undertaking.

February 12, 2010

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-41-1

Call for comments on opening up the general interest pay services genre to competition in the French-language market and on proposed conditions of licence for competing Canadian general interest pay services in the French-language market — Additional documents placed on the record of the proceeding and extension of the deadline for comments

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2010-41, the Commission announces that the following two documents received from TVA Group Inc. in support of its application that triggered this call for comments are available on the public record of this proceeding.

The Commission notes that views expressed in these documents are those of the authors and not those of the Commission, and they do not dictate the agenda or the determinations of this proceeding.

The Commission also extends the deadline for filing comments set out in Broadcasting Notice of Consultation 2010-41. The new deadline for filing comments is therefore March 30, 2010.

February 11, 2010

[8-1-o]

le 1^{er} novembre et le 31 décembre 2009 conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des changements de contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion ainsi que des demandes de modification et de prolongation de délai.

Le 10 février 2010

[8-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-803-1

Avis d'audience

Le 22 février 2010
Gatineau (Québec)
Retrait de l'article 1

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-803, le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est retiré de cette audience publique et est reporté à une date ultérieure :

Article 1

L'ensemble du Canada
Numéro de demande 2008-0203-4

Demande présentée par Média de Novo Inc. en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation de langue anglaise.

Le 12 février 2010

[8-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-41-1

Appel aux observations sur l'ouverture à la concurrence du genre des services payants d'intérêt général dans le marché de langue française et proposition de conditions de licence pour les services payants d'intérêt général canadiens concurrents dans le marché de langue française — Ajout de documents au dossier de l'instance et prorogation de la date de dépôt des observations

À la suite de la publication de l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-41, le Conseil annonce qu'il a versé au dossier public de l'instance deux documents reçus de Groupe TVA inc. à l'appui de sa demande qui est à l'origine de cet appel aux observations.

Le Conseil rappelle que ces documents véhiculent les points de vue de leurs auteurs et non ceux du Conseil, et qu'ils ne dictent ni l'ordre du jour ni l'issue de l'instance.

Le Conseil proroge aussi par la présente la date limite pour le dépôt des observations énoncée dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-41. La nouvelle date limite est par conséquent établie au 30 mars 2010.

Le 11 février 2010

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-62

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
March 16, 2010

The Commission has received the following applications:

1. V Interactions Inc.
Across Canada
To amend the term "broadcast day" for the purposes of the conditions of licence for the following television programming undertakings: V network, CFAP-TV Québec, CFJP-TV Montréal, CFKM-TV Trois-Rivières, CFKS-TV Sherbrooke, CFRS-TV Saguenay and CFJP-DT Montréal.
2. CTV Television Inc.
Across Canada
To amend the broadcasting licence for the specialty television programming undertaking known as The Comedy Network in order to provide the licensee with increased flexibility in fulfilling its described video programming commitments.
3. Larche Communications Inc.
Owen Sound, Ontario
To change the location of the transmitter site and to change the authorized contours by decreasing the effective radiated power from 20 000 W to 9 400 W (non-directional antenna whose effective height of the antenna above average terrain would increase from 212 m to 214 m).
4. Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound, Ontario
To change the location of the transmitter site and to change the authorized contours by decreasing the effective radiated power from 100 000 W to 63 000 W (non-directional antenna with an effective height of the antenna above average terrain 189.6 m).
5. Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound, Ontario
To change the location of the transmitter site and to change the authorized contours by decreasing the effective radiated power from 31 600 W to 24 000 W (non-directional antenna with an effective height of the antenna above average terrain 214 m).
6. Learning and Skills Television of Alberta Limited
Edmonton and Calgary, Alberta
To amend the broadcasting licence for the satellite-to-cable programming undertaking known as ACCESS – The Education Station in order to provide the licensee with increased flexibility in fulfilling its described video programming commitments.
7. UCFV Campus and Community Radio Society
Abbotsford, British Columbia
To extend the time limit to implement the new English-language community-based campus FM radio programming undertaking in Abbotsford approved in *Community-based*

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TELECOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-62

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 16 mars 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. V Interactions inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la définition de l'expression « journée de radiodiffusion » aux fins des conditions de licence des entreprises de programmation de télévision suivantes : réseau V, CFAP-TV Québec, CFJP-TV Montréal, CFKM-TV Trois-Rivières, CFKS-TV Sherbrooke, CFRS-TV Saguenay et CFJP-DT Montréal.
2. CTV Television Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision spécialisée appelée The Comedy Network, afin que la titulaire puisse bénéficier d'une souplesse accrue pour satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en matière d'émissions avec vidéodescription.
3. Larche Communications Inc.
Owen Sound (Ontario)
En vue de changer l'emplacement du site de l'émetteur et de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en diminuant la puissance apparente rayonnée de 20 000 W à 9 400 W (antenne non-directionnelle dont la hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen sera augmentée de 212 m à 214 m).
4. Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound (Ontario)
En vue de changer l'emplacement du site de l'émetteur et de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en diminuant la puissance apparente rayonnée de 100 000 W à 63 000 W (antenne non-directionnelle avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen à 189,6 m).
5. Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound (Ontario)
En vue de changer l'emplacement du site de l'émetteur et de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en diminuant la puissance apparente rayonnée de 31 600 W à 24 000 W (antenne non-directionnelle avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen à 214 m).
6. Learning and Skills Television of Alberta Limited
Edmonton et Calgary (Alberta)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation distribuée par satellite à des câblodistributeurs, appelée ACCESS – The Education Station, afin que la titulaire puisse bénéficier d'une souplesse accrue pour satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en matière d'émissions avec vidéodescription.
7. UCFV Campus and Community Radio Society
Abbotsford (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une prolongation du délai pour mettre en œuvre la nouvelle entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté de langue anglaise à

campus FM radio station in Abbotsford, British Columbia, Broadcasting Decision CRTC 2006-70, March 14, 2006.

February 9, 2010

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-66

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
March 17, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Aylesford Community Baptist Church
Aylesford, Nova Scotia
To renew the broadcasting licence for the religious radio programming undertaking CVCR-FM Aylesford. The licence expires March 31, 2010.
2. CKDU-FM Society
Halifax, Nova Scotia
To change the location of the transmitter site and to amend the authorized contours by changing CKDU-FM Halifax's antenna radiation pattern and by decreasing the average effective radiated power from 3 200 W to 2 640 W (non-directional antenna with an effective height of antenna above average terrain of 156.5 m).
3. Sex-Shop Television Inc.
Montréal, Quebec
To amend the broadcasting licence for the national French-language Category 2 pay television programming undertaking to be known as Vanessa in order to allow the service to be available for distribution in high-definition format.
4. Gail Welygan, in her capacity as Town Administrator for the Town of Wadena, Saskatchewan
Wadena, Saskatchewan
To renew the broadcasting licence for the tourist information radio programming undertaking CHTW-FM Wadena. The licence expires March 31, 2010.

February 10, 2010

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-72

Notice of hearing

April 14, 2010
Gatineau, Quebec

Deadline for submission of interventions and/or comments:
March 15, 2010

The Commission will hold a hearing commencing on April 14, 2010, at 11:00 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec. The Commission intends to consider, subject to interventions, the following applications without the appearance of the parties:

Abbotsford approuvée dans *Station de radio FM de campus axée sur la communauté à Abbotsford (Colombie-Britannique)*, décision de radiodiffusion CRTC 2006-70, 14 mars 2006.

Le 9 février 2010

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-66

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 17 mars 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Aylesford Community Baptist Church
Aylesford (Nouvelle-Écosse)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio religieuse CVCR-FM Aylesford. La licence expire le 31 mars 2010.
2. CKDU-FM Society
Halifax (Nouvelle-Écosse)
En vue de changer l'emplacement du site de l'émetteur et de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en changeant le diagramme de rayonnement de l'antenne de CKDU-FM Halifax et en diminuant la puissance apparente rayonnée moyenne de 3 200 W à 2 640 W (antenne non-directionnelle avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen de 156,5 m).
3. Télévision Sex-Shop inc.
Montréal (Québec)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation de télévision payante de catégorie 2 de langue française devant s'appeler Vanessa afin d'en permettre la distribution en format haute définition.
4. Gail Welygan, à titre d'administratrice de la ville de Wadena (Saskatchewan)
Wadena (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio d'information touristique CHTW-FM Wadena. La licence expire le 31 mars 2010.

Le 10 février 2010

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-72

Avis d'audience

Le 14 avril 2010
Gatineau (Québec)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 15 mars 2010

Le Conseil tiendra une audience le 14 avril 2010 à 11 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil se propose d'étudier, sous réserve des interventions, les demandes suivantes sans la comparution des parties :

- | | |
|--|---|
| <p>1. Jay Switzer, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Velocity.</p> <p>2. Jay Switzer, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Adventure.</p> <p>3. Jay Switzer, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as KISS.</p> <p>4. Jay Switzer, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as The Love Channel.</p> <p>5. Canyon.TV Incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, English- and French-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Canyon Money.</p> <p>6. Canyon.TV Incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, English- and French-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Canyon Extreme Sports.</p> <p>7. Canyon.TV Incorporated
Across Canada
For a broadcasting licence to operate a national, English- and French-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Canyon Technology.</p> <p>8. Bell ExpressVu Inc. (the general partner) and Bell Canada and Bell ExpressVu Inc., partners in BCE Holdings G.P. (the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada
For authority to effect a reorganization within the partnership, which would require the issuance of new broadcasting licences.</p> <p>9. Chipman Community Television Inc.
Chipman, New Brunswick
For a broadcasting licence to operate a regional, English-language community television programming undertaking for the village of Chipman.</p> <p>10. Ormuco Inc.
Census Metropolitan Area of Montréal, Quebec
For a broadcasting licence to operate a Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve the Census Metropolitan Area of Montréal.</p> | <p>1. Jay Switzer, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Velocity.</p> <p>2. Jay Switzer, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Adventure.</p> <p>3. Jay Switzer, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler KISS.</p> <p>4. Jay Switzer, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Love Channel.</p> <p>5. Canyon.TV Incorporated
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisée de catégorie 2 de langues anglaise et française devant s'appeler Canyon Money.</p> <p>6. Canyon.TV Incorporated
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisée de catégorie 2 de langues anglaise et française devant s'appeler Canyon Extreme Sports.</p> <p>7. Canyon.TV Incorporated
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisée de catégorie 2 de langues anglaise et française devant s'appeler Canyon Technology.</p> <p>8. Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité) et Bell Canada et Bell ExpressVu Inc. associés dans Holdings BCE s.e.n.c. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer une réorganisation au sein de la société de personnes, exigeant l'émission de nouvelles licences.</p> <p>9. Chipman Community Television Inc.
Chipman (Nouveau-Brunswick)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise régionale de programmation de télévision communautaire de langue anglaise pour le village de Chipman.</p> <p>10. Ormuco Inc.
Région métropolitaine de recensement de Montréal (Québec)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 pour desservir la Région métropolitaine de recensement de Montréal.</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>11. Douglas George Edwards
Innisfil, Ontario</p> <p>For a broadcasting licence to operate an English-language FM non-commercial tourist radio programming undertaking in Innisfil.</p> | <p>11. Douglas George Edwards
Innisfil (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM touristique non commerciale de langue anglaise à Innisfil.</p> |
| <p>12. My Broadcasting Corporation
Gananoque, Ontario</p> <p>For a broadcasting licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Gananoque.</p> | <p>12. My Broadcasting Corporation
Gananoque (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Gananoque.</p> |
| <p>13. Cable Cable Inc.
City of Kawartha Lakes and surrounding communities, including Bobcaygeon, Fenelon Falls, Cameron, Dunsford, Sturgeon Point, Balsam Lake Drive, Kirkfield and Ken Reid Park, Ontario</p> <p>For a broadcasting licence to operate a regional, video-on-demand programming undertaking.</p> | <p>13. Cable Cable Inc.
Ville de Kawartha Lakes et les communautés environnantes, y compris Bobcaygeon, Fenelon Falls, Cameron, Dunsford, Sturgeon Point, Balsam Lake Drive, Kirkfield et Ken Reid Park (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise régionale de programmation de vidéo sur demande.</p> |
| <p>14. 768812 Ontario Inc.
City of Greater Sudbury, Ontario</p> <p>For a broadcasting licence to operate a Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve the City of Greater Sudbury.</p> | <p>14. 768812 Ontario Inc.
Ville du Grand Sudbury (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 pour desservir la Ville du Grand Sudbury.</p> |
| <p>15. Anong Migwans Beam, on behalf of a corporation to be incorporated
M'Chigeeng, Ontario</p> <p>For a broadcasting licence to operate an English- and Aboriginal-language Type B Native FM radio programming undertaking in M'Chigeeng.</p> | <p>15. Anong Migwans Beam, au nom d'une société devant être constituée
M'Chigeeng (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM communautaire autochtone de type B de langues autochtone et anglaise à M'Chigeeng.</p> |
| <p>16. Newcap Inc.
Wainwright, Alberta</p> <p>For a broadcasting licence to operate a new FM radio programming undertaking to replace the existing AM station, CKKY Wainwright.</p> | <p>16. Newcap Inc.
Wainwright (Alberta)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation de radio FM en remplacement de la station AM existante, CKKY Wainwright.</p> |
| <p>17. Corus Audio & Advertising Services Ltd.
British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba</p> <p>For a broadcasting licence to operate a regional, English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as LOCAL1.</p> | <p>17. Corus Audio & Advertising Services Ltd.
Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan et Manitoba</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler LOCAL1.</p> |
| <p>18. Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Astral Media Radio G.P.
Summerland, British Columbia</p> <p>For a broadcasting licence to operate a new FM radio programming undertaking to replace the existing AM station, CHOR Summerland.</p> | <p>18. Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Astral Media Radio s.e.n.c.
Summerland (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM en remplacement de sa station AM, CHOR Summerland.</p> |
| <p>19. Powell River Community Radio Society
Powell River, British Columbia</p> <p>For authority to acquire from Powell River Model Community Project for Persons with Disabilities the assets of the English-language low-power Type B community FM radio programming undertaking CJMP-FM Powell River.</p> | <p>19. Powell River Community Radio Society
Powell River (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de Powell River Model Community Project for Persons with Disabilities l'actif de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise de faible puissance CJMP-FM Powell River.</p> |

February 11, 2010

Le 11 février 2010

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-84

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
March 19, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Houssen Broadcasting Ltd.
Moncton, New Brunswick
To amend the broadcasting licence of the low-power English-language FM radio programming undertaking CKOE-FM Moncton.
2. 1760791 Ontario Inc.
Mississauga, Ontario
To amend the broadcasting licence of the commercial ethnic radio programming undertaking CINA Mississauga.

February 12, 2010

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

REGULATORY POLICY 2010-69

Revised licensing framework for over-the-air digital television services

In this document, the Commission revises the licensing framework for over-the-air digital television services. Specifically, the Commission will no longer issue separate digital television licences and will instead accept applications to amend the licences of existing over-the-air services in order to add a digital transmitter.

February 10, 2010

[8-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL

COMPETITION ACT

Application for an order

Notice is hereby given that on February 8, 2010, an application pursuant to section 79 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition, relating to certain rules, regulations and policies of the Respondent in this application, the Canadian Real Estate Association (CREA).

Particulars of the order sought

- an order pursuant to subsections 79(1) and (2) of the *Competition Act* prohibiting the Respondent from directly or indirectly imposing multiple listing services (MLS) restrictions on the use of the MLS and related trademarks when licensing those trademarks to member real estate boards;
- directing the Respondent to pay the costs of the application; and
- such other relief as the Tribunal may consider appropriate.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-84

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 19 mars 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Houssen Broadcasting Ltd.
Moncton (Nouveau-Brunswick)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise CKOE-FM Moncton.
2. 1760791 Ontario Inc.
Mississauga (Ontario)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale à caractère ethnique CINA Mississauga.

Le 12 février 2010

[8-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2010-69

Cadre révisé pour l'attribution de licences aux services de télévision numérique en direct

Dans le document, le Conseil présente une révision du cadre d'attribution de licences aux services de télévision numérique en direct. Plus précisément, le Conseil n'entend plus délivrer de licences distinctes à la télévision numérique, mais prévoit plutôt accepter les demandes de modification de licence de services en direct existants afin d'ajouter un émetteur numérique.

Le 10 février 2010

[8-1-o]

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

LOI SUR LA CONCURRENCE

Demande d'ordonnance

Avis est par les présentes donné que, le 8 février 2010, la commissaire de la concurrence a déposé une demande auprès du soussigné au Tribunal de la concurrence, en vertu de l'article 79 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, concernant certains règlements et certaines politiques de la défenderesse, l'Association canadienne de l'immeuble (ACI).

Les conclusions recherchées sont les suivantes :

- Rendre une ordonnance en vertu des paragraphes 79(1) et (2) de la *Loi sur la concurrence* interdisant à la défenderesse d'imposer directement ou indirectement certaines restrictions concernant l'utilisation du système Service inter-agences/ Multiple Listing Services (S.I.A./MLS) et des marques de commerce connexes au moment de l'octroi d'une licence d'utilisation de ces marques de commerce aux chambres immobilières membres;

Notice is hereby given that any motion for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before April 6, 2010.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600–90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, or by telephone at 613-954-0857.

February 12, 2010

RAYNALD CHARTRAND
Registrar

[8-1-o]

- Condamner la défenderesse à payer les dépens de la demande;
- Rendre toute autre ordonnance que le Tribunal jugera indiquée.

Les requêtes d'autorisation d'intervenir dans la présente affaire doivent être déposées auprès du registraire au plus tard le 6 avril 2010.

L'avis de demande et les documents qui l'accompagnent peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse suivante : www.ct-tc.gc.ca. Les demandes de renseignements relatives à la présente demande doivent être adressées au registraire adjoint, soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le 613-954-0857.

Le 12 février 2010

Le registraire
RAYNALD CHARTRAND

[8-1-o]

THE NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION

ACT RESPECTING THE NATIONAL BATTLEFIELDS AT QUEBEC

Fee schedule for certain services at the National Battlefields Park — Public notice

Notice is hereby given that The National Battlefields Commission (NBC), pursuant to its contractual authority conferred by the *Act respecting the National Battlefields at Quebec*, S.C. 1908, c. 57 and its amendments, has established a new fee schedule for certain public services in order to offset inflation, adjust to market conditions, take increased service costs into account and cover various new services at Battlefields Park. The fee schedule will come into effect on April 1, 2010. To ensure access to the greatest number of people, fees have been established in accordance with the federal government policy on external user fees based on equity principles, and in line with fees charged for similar services by other institutions.

Revenue generated in this way will be reinvested in Battlefields Park so that certain public services may continue to be offered and developed. Nonetheless, The National Battlefields Commission administrators fully subscribe and adhere to the basic principle of maintaining free access to the Plains of Abraham for the general public.

Public services

The NBC offers many public services to its clients, including exhibits, general public and educational activities, customized activities and historical experiences.

Fees in effect as of April 1, 2010

Admission fees for school activities will vary between \$4 and \$10 depending on the activity, the number of guides needed and the length of the activity. In some cases, a minimum fee may be charged to cover basic expenses. Package rates will also be offered.

COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX

LOI CONCERNANT LES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX DE QUÉBEC

Tarifification pour certains services au parc des Champs-de-Bataille nationaux — Avis public

Avis est par les présentes donné que la Commission des champs de bataille nationaux (CCNB), en vertu de ses pouvoirs contractuels conférés dans la *Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec*, L.C. 1908, ch. 57 et de ses amendements, a établi une nouvelle tarification pour certains services publics afin de pouvoir couvrir l'inflation, s'ajuster en fonction du marché, tenir compte des augmentations du coût des services et couvrir les divers nouveaux services sur le parc des Champs-de-Bataille. La tarification entrera en vigueur le 1^{er} avril 2010. Elle a été établie en conformité avec la politique du gouvernement fédéral sur les frais d'utilisation externes basée sur les principes d'équité, de façon à assurer l'accessibilité au plus grand nombre de gens et en se basant sur les frais exigés pour des services semblables dans d'autres institutions.

Il est à noter que les recettes ainsi générées seront réinvesties dans le parc des Champs-de-Bataille et permettront de continuer à offrir et à développer certains services au public. Il demeure que les administrateurs de la Commission des champs de bataille nationaux adhèrent et souscrivent entièrement au principe fondamental du maintien de l'accès gratuit aux plaines d'Abraham pour le public en général.

Services publics

La CCBN offre plusieurs services publics à sa clientèle, entre autres, des expositions, des activités d'animation pédagogique et grand public, des activités sur mesure et des expériences historiques.

Tarifification en vigueur à compter du 1^{er} avril 2010

Pour les programmes scolaires, le prix unitaire variera entre 4 \$ et 10 \$, selon le type d'activité choisie, le nombre de guides nécessaires et la durée de l'activité. Dans certains cas, un prix minimum peut être exigé pour couvrir les frais de base. Des forfaits seront également offerts.

Admission fees for exhibits and visits will vary between \$2 and \$15 depending on the exhibit or visit, the duration and the age group. Package rates will also be offered.

Fees for interpretive activities will vary between \$3 and \$60 depending on the activity, the number of guides needed, the length of the activity and the age group (for example \$3 for a customized interpretive activity, \$23 for the Snowshoer's Walk and \$49 for the Council of War). At some events, a special activity could be offered for only \$1. In some cases, a minimum fee may be charged to cover basic expenses. Package rates will also be offered.

Fees for historical experiences and special shows will vary between \$20 and \$200 depending on the activity, the number of guides needed, the length of the activity and the age group (for example \$20 per person for a day camp activity, \$45 per person for the Plaines lunes show, \$115 for a children's birthday party and \$200 per person for a 24-hour activity).

Parking

Rate in effect as of April 1, 2010

In certain designated, specially equipped areas, the cost of parking a car will vary between \$2 and \$4 an hour, between \$7 and \$12 for 12-hour periods, between \$30 and \$150 per month depending on the location, and between \$12 and \$15 per day for other types of vehicles. Such areas include the Montcalm parking lot (west of the Park), Wilfrid-Laurier and Discovery Pavilion parking lots, George VI Avenue (from Wolfe Avenue to Grey Terrace), Taché and De Bernières avenues (south side) and occasionally Park streets when special authorization has been granted.

It will also be possible to park in certain areas designated by the Commission during activities for the general public and for the concerts at Edwin-Bélanger Bandstand. Rates will vary between \$7 and \$10 per parking space.

Interested persons may make representations concerning The National Battlefields Commission fee schedule. All such representations must cite the *Canada Gazette* reference and date of publication of this notice, and be addressed to André Beaudet, Secretary, The National Battlefields Commission, 390 De Bernières Avenue, Québec, Québec G1R 2L7, 418-648-3638 (fax), andre.beaudet@ccbn-nbc.gc.ca (email). For more information, please visit the National Battlefields Commission Web site at www.ccbn-nbc.gc.ca.

February 5, 2010

ANDRÉ BEAUDET
Secretary

[8-1-o]

YUKON ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC ASSESSMENT BOARD

YUKON ENVIRONMENTAL AND SOCIO-ECONOMIC ASSESSMENT ACT

Proposed rules and repeal of rules currently in effect

Pursuant to subsection 34(1) of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, notice is hereby given that the Board is proposing rules titled *Rules for Evaluations Conducted*

Pour les expositions et visites, le prix unitaire variera entre 2 \$ et 15 \$, selon l'exposition ou la visite choisie, sa durée et le groupe d'âge. Des forfaits seront également offerts.

Pour les activités d'animation, le prix unitaire variera entre 3 \$ et 60 \$, selon le type d'activité choisie, le nombre de guides nécessaires, la durée de l'activité et le groupe d'âge (à titre d'exemple 3 \$ pour une animation sur mesure, 23 \$ pour la Promenade du raquetteur et 49 \$ pour un Conseil de guerre). Lors de certains événements, une activité spéciale peut être offerte pour seulement 1 \$. Dans certains cas, un prix minimum peut être exigé pour couvrir les frais de base. Des forfaits seront également offerts.

Pour les expériences historiques et spectacles spéciaux, le prix unitaire variera entre 20 \$ et 200 \$, selon le type d'activité choisie, le nombre de guides nécessaires, la durée de l'activité et le groupe d'âge (à titre d'exemple 20 \$ par personne pour une activité de camp de jour, 45 \$ par personne pour le spectacle Plaines lunes, 115 \$ pour une fête d'enfants et 200 \$ par personne pour une activité de 24 heures).

Stationnement

Tarification en vigueur à compter du 1^{er} avril 2010

À certains endroits désignés et équipés en conséquence, le stationnement automobile payant variera entre 2 \$ et 4 \$ l'heure, 7 \$ et 12 \$ par période de 12 heures, entre 30 \$ et 150 \$ par mois selon l'endroit, et entre 12 \$ et 15 \$ par jour pour d'autres types de véhicules. Les endroits visés sont : les terrains de stationnement Montcalm (à l'ouest du parc), Wilfrid-Laurier, de la Maison de la découverte, sur l'avenue George VI (de l'avenue Wolfe à la terrasse Grey), sur les avenues Taché et de Bernières (côté sud) et à l'occasion, sur les rues du parc dans la mesure où une autorisation spéciale a été accordée.

Également, il sera possible de stationner à certains endroits désignés et prévus par la Commission lors d'une activité grand public ou lors de spectacle au kiosque Edwin-Bélanger. Le prix variera entre 7 \$ à 10 \$ par espace de stationnement.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet de la tarification de la Commission des champs de bataille nationaux. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à André Beaudet, Secrétaire, Commission des champs de bataille nationaux, 390, avenue de Bernières, Québec (Québec) G1R 2L7 ou par télécopieur au 418-648-3638 ou par courriel à l'adresse andre.beaudet@ccbn-nbc.gc.ca. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web de la Commission des champs de bataille à l'adresse suivante : www.ccbn-nbc.gc.ca.

Le 5 février 2010

Le secrétaire
ANDRÉ BEAUDET

[8-1-o]

OFFICE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET SOCIOÉCONOMIQUE DU YUKON

LOI SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET SOCIOÉCONOMIQUE AU YUKON

Projet de règles et abrogation des règles actuelles

Conformément au paragraphe 34(1) de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, avis est donné que l'Office se propose d'établir des règles appelées *Règles*

by *Designated Offices*, which, when they come into force, will replace and repeal the rules of the same title which are currently in effect.

The Board invites written comments on the proposed rules. Comments should be delivered or mailed to the Board at 200–309 Strickland Street, Whitehorse, Yukon Y1A 2J9. Comments may also be submitted to the Board by email at yesab@yesab.ca, or by fax to 867-668-6425.

The Board will not be acknowledging receipt of comments, but will give full and fair consideration to such comments before the proposed rules are finalized.

The proposed rules are available on the Board's Web site at www.yesab.ca, or by contacting the Board's office at the address set out above, or by calling 867-668-6420, or 1-866-322-4040 (toll free).

The deadline for receiving comments is April 23, 2010.

February 20, 2010

KEN MCKINNON
*Chair
Yukon Environmental and
Socio-economic Assessment Board*

[8-1-o]

révisant les examens effectués par les bureaux désignés, lesquelles, lorsqu'elles prendront effet, remplaceront et abrogeront les règles du même nom actuellement en vigueur.

L'Office accueillera volontiers des commentaires écrits sur le projet de règles. Ces commentaires devront être déposés à l'Office ou lui être envoyés par la poste à l'adresse suivante : 309, rue Strickland, Bureau 200, Whitehorse (Yukon) Y1A 2J9. Ils pourront également lui être présentés soit par courriel à l'adresse yesab@yesab.ca, soit par télécopieur au 867-668-6425.

L'Office n'accusera par réception des commentaires, mais ceux-ci seront pris en compte complètement et équitablement avant que ne soit arrêté définitivement le projet de règles.

Le texte du projet peut être consulté sur le site Web de l'Office à l'adresse www.yesab.ca ou obtenu du bureau de l'Office à l'adresse susmentionnée ou en composant le 867-668-6420 ou le 1-866-322-4040 (sans frais).

La date limite de réception des commentaires est le 23 avril 2010.

Le 20 février 2010

*Le président
Office d'évaluation environnementale et
socioéconomique du Yukon*
KEN MCKINNON

[8-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR****PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town council office in Harbour Breton, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 0001, a description of the site and plans for a proposed aquaculture wharf in Poole Cove, at Harbour Breton.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Gander, February 10, 2010

BARRY J. THOMSON

[8-1-o]

FONDS ÉMILIE-TAVERNIER**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that FONDS ÉMILIE-TAVERNIER intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

February 11, 2010

CLAIRE HOUDE
President

[8-1-o]

GROUPAMA TRANSPORT**APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN INSURANCE BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Groupama Transport intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after March 8, 2010, an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of property and casualty insurance risks in the areas of fishing activities, cargo, port activities, shipyards, pleasure craft and ocean hull. The head office of the company is

AVIS DIVERS**DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR****DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador (le ministère des pêches et de l'aquaculture de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Harbour Breton (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 0001, une description de l'emplacement et les plans d'un quai pour l'aquaculture que l'on propose de construire dans l'anse Poole, à Harbour Breton.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Gander, le 10 février 2010

BARRY J. THOMSON

[8-1]

FONDS ÉMILIE-TAVERNIER**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que FONDS ÉMILIE-TAVERNIER demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 février 2010

La présidente
CLAIRE HOUDE

[8-1-o]

GROUPAMA TRANSPORT**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES AU CANADA**

Avis est donné par les présentes, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), de l'intention de Groupama Transport de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 8 mars 2010 ou après cette date, une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) afin d'obtenir une ordonnance approuvant l'assurance au Canada de risque relatifs à l'assurance de biens et risques divers dans les domaines des activités de pêche, des

located in Le Havre, France, and its Canadian chief agency will be located in Montréal, Quebec.

Montréal, February 3, 2010

GROUPAMA TRANSPORT

[7-4-o]

cargaisons, des activités portuaires, des chantiers navals, des embarcations de plaisance et des corps maritimes. Le siège social de la société est situé à Le Havre, en France, et sa principale agence canadienne sera située à Montréal, au Québec.

Montréal, le 3 février 2010

GROUPAMA TRANSPORT

[7-4-o]

HARM REDUCTION 2006

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that HARM REDUCTION 2006 intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

February 9, 2010

PATRICIA SPITTAL, PhD

Director

[8-1-o]

HARM REDUCTION 2006

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que HARM REDUCTION 2006 demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 février 2010

Le directeur

PATRICIA SPITTAL, Ph.D.

[8-1-o]

JOHN PAUL BABIN

PLANS DEPOSITED

John Paul Babin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, John Paul Babin has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registration Office of Yarmouth County, at 2A Second Street, Yarmouth, Nova Scotia, under deposit No. 95262334, a description of the site and plans of the new aquaculture facility, on lease No. 1326, in Eel Lake, at 6692 Lower Eel Brook, Yarmouth County, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lower Eel Brook, February 11, 2010

JOHN P. BABIN

[8-1-o]

JOHN PAUL BABIN

DÉPÔT DE PLANS

John Paul Babin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. John Paul Babin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Yarmouth, situé au 2A Second Street, Yarmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 95262334, une description de l'emplacement et les plans de la nouvelle installation aquacole, sur le bail n° 1326, dans le lac Eel, au 6692 Lower Eel Brook, dans le comté de Yarmouth, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lower Eel Brook, le 11 février 2010

JOHN P. BABIN

[8-1]

MIZUHO CORPORATE BANK (CANADA)

APPLICATION TO CONTINUE UNDER THE CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

Notice is hereby given pursuant to section 39.1(1)(a) of the *Bank Act* (Canada) that Mizuho Corporate Bank (Canada), a bank incorporated under the *Bank Act* (Canada), intends to apply to the Minister of Finance for a certificate of continuance continuing Mizuho Corporate Bank (Canada) as a corporation under the *Canada Business Corporations Act*.

MIZUHO CORPORATE BANK (CANADA)

DEMANDE DE PROROGATION AUX TERMES DE LA LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

Avis est par les présentes donné aux termes de l'article 39.1(1)a) de la *Loi sur les banques* (Canada) que Mizuho Corporate Bank (Canada), banque constituée sous le régime de la *Loi sur les banques* (Canada), entend demander au ministre des Finances la délivrance d'un certificat de prorogation prorogeant Mizuho Corporate Bank (Canada) en tant que société par actions aux termes de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

The corporation will carry on business in Canada under the name "Mizuho Corporate (Canada), Inc." and its head office will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, January 30, 2010

MIZUHO CORPORATE BANK (CANADA)

By its Solicitors

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

[5-4-o]

La société par actions exercera des activités au Canada sous la dénomination « Mizuho Corporate (Canada), Inc. » et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 30 janvier 2010

MIZUHO CORPORATE BANK (CANADA)

Par ses procureurs

BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[5-4-o]

ULYSSE THIBODEAU

PLANS DEPOSITED

Ulysse Thibodeau hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ulysse Thibodeau has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at Miramichi, New Brunswick, under deposit Nos. 28354000 (MS-1224) and 28355975 (MS-1225), a description of the site and plans of the aquaculture installations in Tabusintac Bay, at Tabusintac, New Brunswick, in front of Lot MS-0091-1.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brantville, February 9, 2010

ULYSSE THIBODEAU

[8-1-o]

ULYSSE THIBODEAU

DÉPÔT DE PLANS

Ulysse Thibodeau donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Ulysse Thibodeau a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 28354000 (MS-1224) et 28355975 (MS-1225), une description de l'emplacement et les plans des installations aquacoles dans la baie de Tabusintac, à Tabusintac (Nouveau-Brunswick), devant le lot MS-0091-1.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brantville, le 9 février 2010

ULYSSE THIBODEAU

[8-1-o]

INDEX

Vol. 144, No. 8 — February 20, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 250

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2009-011 — Decision 253

Marine — Inquiry 253

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions 254

Decisions

2010-61, 2010-64, 2010-65, 2010-67 and 2010-76 to

2010-83 254

Information bulletin

2010-70 — Applications processed pursuant to
streamlined procedures 256

Notices of consultation

2009-803-1 — Notice of hearing 257

2010-41-1 — Call for comments on opening up the
general interest pay services genre to competition in
the French-language market and on proposed
conditions of licence for competing Canadian general
interest pay services in the French-language market —
Additional documents placed on the record of the
proceeding and extension of the deadline for
comments 257

2010-62 — Notice of applications received 258

2010-66 — Notice of applications received 259

2010-72 — Notice of hearing 259

2010-84 — Notice of applications received 262

Regulatory policy

2010-69 — Revised licensing framework for over-the-air
digital television services 262**Competition Tribunal**

Competition Act

Application for an order 262

COMMISSIONS — Continued**National Battlefields Commission (The)**

Act respecting the National Battlefields at Quebec

Fee schedule for certain services at the National
Battlefields Park — Public notice 263**Yukon Environmental and Socio-economic Assessment
Board**

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment

Act

Proposed rules and repeal of rules currently in effect 264

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

Statements

Balance sheet as at January 31, 2010 235

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Significant New Activity Notice No.15676 228

Significant New Activity Notice No.15717 230

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Schedules I, II and III 231

MISCELLANEOUS NOTICES

Babin, John Paul, aquaculture facility in Eel Lake, N.S. 267

FONDS ÉMILIE-TAVERNIER, surrender of charter 266

* Groupama Transport, application to establish a Canadian
insurance branch 266

HARM REDUCTION 2006, surrender of charter 267

* Mizuho Corporate Bank (Canada), application to
continue under the Canada Business Corporations Act 267Newfoundland and Labrador, Department of Fisheries and
Aquaculture of, aquaculture wharf in Poole Cove, N.L. 266Thibodeau, Ulysse, aquaculture installations in
Tabusintac Bay, N.B. 268**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

List of returning officers 237

House of Commons* Filing applications for private bills (Second Session,
Fortieth Parliament) 237

INDEX

Vol. 144, n° 8 — Le 20 février 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Babin, John Paul, installation aquacole dans le lac Eel (N.-É.).....	267
FONDS ÉMILIE-TAVERNIER, abandon de charte.....	266
* Groupama Transport, demande d'établissement d'une succursale d'une société d'assurances au Canada.....	266
HARM REDUCTION 2006, abandon de charte.....	267
* Mizuho Corporate Bank (Canada), demande de prorogation aux termes de la Loi canadienne sur les sociétés par actions.....	267
Newfoundland and Labrador, Department of Fisheries and Aquaculture of, quai pour l'aquaculture dans l'anse Poole (T.-N.-L.).....	266
Thibodeau, Ulysse, installations aquacoles dans la baie de Tabusintac (N.-B.).....	268

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

Bilans	
Bilan au 31 janvier 2010.....	236

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 15676.....	228
Avis de nouvelle activité n° 15717.....	230

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Annexes I, II et III.....	231

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	250

Commission des champs de bataille nationaux

Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec	
Tarifification pour certains services au parc des Champs-de-Bataille nationaux — Avis public.....	263

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	254
Avis de consultation	
2009-803-1 — Avis d'audience.....	257
2010-41-1 — Appel aux observations sur l'ouverture à la concurrence du genre des services payants d'intérêt général dans le marché de langue française et proposition de conditions de licence pour les services payants d'intérêt général canadiens concurrents dans le marché de langue française — Ajout de documents au dossier de l'instance et prorogation de la date de dépôt des observations.....	257
2010-62 — Avis de demandes reçues.....	258
2010-66 — Avis de demandes reçues.....	259
2010-72 — Avis d'audience.....	259
2010-84 — Avis de demandes reçues.....	262

Bulletin d'information

2010-70 — Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées.....	256
--	-----

Décisions

2010-61, 2010-64, 2010-65, 2010-67 et 2010-76 à 2010-83.....	254
--	-----

Politique réglementaire

2010-69 — Cadre révisé pour l'attribution de licences aux services de télévision numérique en direct.....	262
---	-----

Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon

Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon	
Projet de règles et abrogation des règles actuelles.....	264

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2009-011 — Décision.....	253
Marine — Enquête.....	253

Tribunal de la concurrence

Loi sur la concurrence	
Demande d'ordonnance.....	262

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	237
--	-----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Liste des directeurs du scrutin.....	237



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5